Ojibway

ᐊᓇᐢᑌᔑᔭ ᐧᐃᐢᑲ

ᐊᓂᔑᓂᓂᒧᐧᐃᓐ ᑎᐸᒋᒧᐧᐃᓇᓐ (1)

ᐊᓇᐢᑌᔑᔭ ᐧᐃᐢᐠ

ANASTASIA WEESK

ᐊᓂᔑᓂᓂᒧᐧᐃᐣ ᑎᐸᒋᒧᐧᐃᓇᐣ (1)

ANISHININIIMOWIN STORIES (1)

ᑲᑭ ᒪᓯᓂᐱᐊᑭᐣ: ᐧᑲᑎᐣ ᑯᐨᐧᐃᐣ

ILLUSTRATED BY GORDON GOODWIN

ᐅᒋᐧᐯ ᑲᔦ ᐅᒪᔥᑭᑯ ᐅᑕᑲᓇᓯᐧᐃᐣ ᐧᐊᑲᐃᑲᐣ

OJIBWAY AND CREE CULTURAL CENTRE

ᑲᑎᐱᓇᐍᓯᐟ: ᐅᒋᐺ ᓀᐢᑕ ᐅᒪᐡᑫᑯ ᐊᐸᑎᓯᐏᑲᒥᐠ 2002 ᐁ ᐱᐳᐠ
ᑎᐱᓇᐍᓯᓇᓂᐘᐣ ᒥᓯᐍ ᐅᑕ ᑫᑿᐣ᙮ ᑲ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐟ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓂᑫᐟ
ᐅᒣᓂᐤ ᐱᑯ ᑲᑕ ᑲᐡᑭᑕᐤ ᑭᒋ ᑕᐸᓯᓇᐊᐠ ᐁ ᐏ ᐊᐸᒋᑕᐟ ᐱᒋ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐏᑲᒥᑯᐠ, ᐯᔭᐠ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᓯᐤ ᐅᒋ᙮ ᒍᓇ
ᐸᑭᑎᓂᑭᑌᐤ ᑭᒋ ᑕᐸᓯᓇᐃᑲᑌᐣ ᒥᓯᐍ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐏᑲᒥᐠ ᐅᒋ,
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐏ ᐊᑐᐢᑫᐏᓂᐠ ᐅᒋ ᓀᐢᑕ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐊᑕᐘᑲᓂᐘᐠ᙮

ISBN 0-919523-32-3

ᓇᑕᐍᑕᒪᐣ ᑭᔭᐸᐨ ᒪᓯᓀᐃᑲᓇᐣ ᓇᑕ ᐱᑯ ᑫᑿᐣ ᑲᑫᑗᐃᐧᐣ ᐅᐅᒪ ᐃᓯᑭᑌᐣ᙮:

For additional copies and information please contact the following:

Ojibway and Cree Cultural Centre
Suite 204
273 Third Avenue
Timmins, Ontario P4N 1E2
(705) 267-7911

ᑲᐃᔨᐅᔨᐱᐃᑲᑌᑭᓐ

1—ᓂᓇ·ᐃᓐᑦ

2—ᑲᐃᔨᑕᕆᓐ

3—ᓂᑕᔨᕿ·ᐃᓐ

4—ᓄᐸᒥᑲ

5—ᐁᓗ·ᑲᑲ

6—ᑲᓂᐱᑲ

7—ᐁᑕ·ᑲᑭᑲ

8—ᐁᐱᐳᑲ

9—ᐅᑕᒥᓄ·ᐃᓇᓐ

10—·ᐃᓵᖏᓚᑲ ᑲᔪ ᐅᓴᔅᑲ

Appendix A—English Translations

Acknowledgements

At this time, the author would like to thank the following people and organizations whose contributions have been essential to the production of this reader.

Angela Shisheesh and John Paul Jacasum, Cree translators, for proof reading the Cree version of this document.

Bertha Metat, Cree educator, for grammar usage and grade level appropriateness.

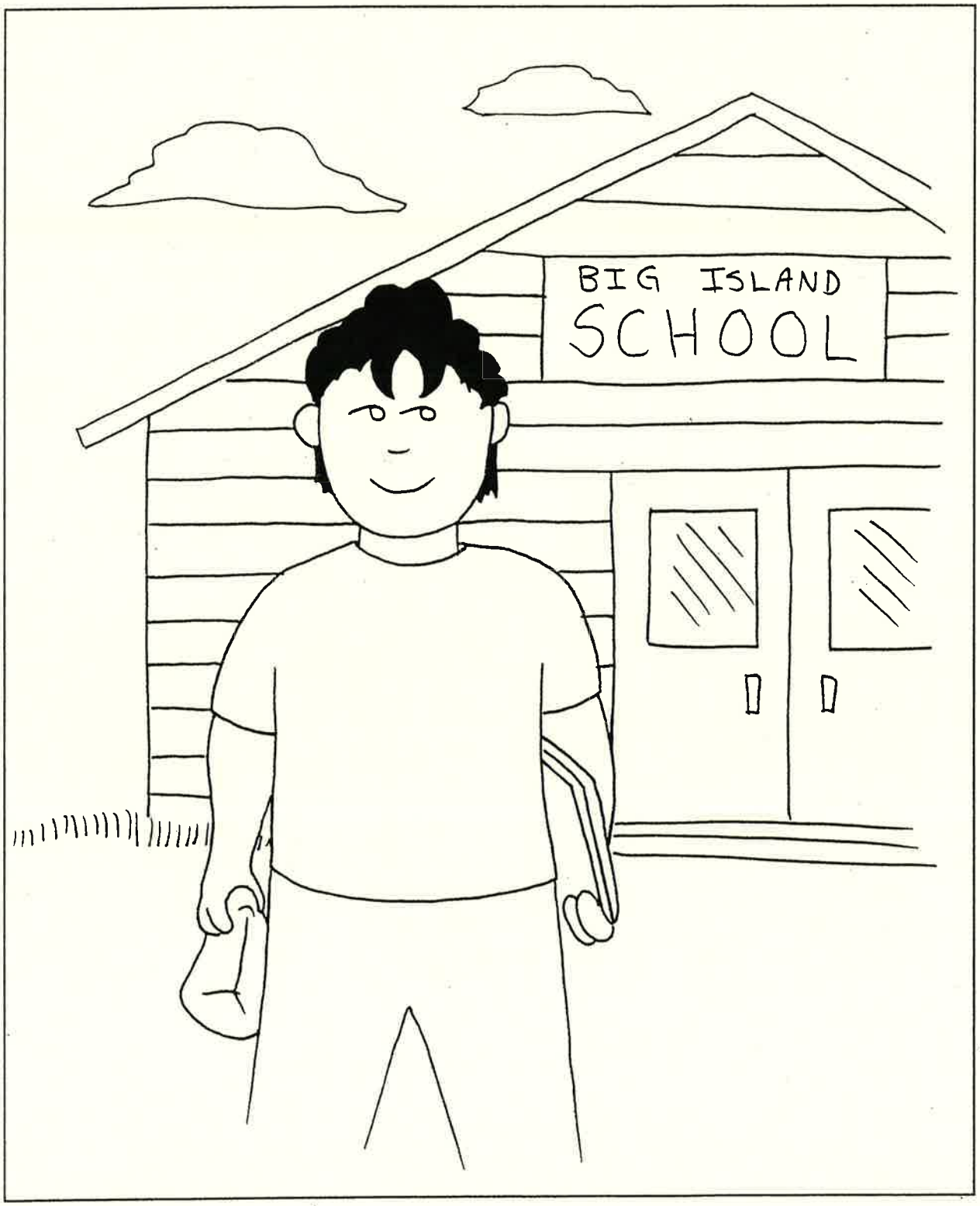
John and Annie Weesk, Cree elders, for cultural accuracy.

Christina Keesic, Translator, Wawatay Native Communications, for the Ojibway translation.

The Ontario Arts Council for funding through the Aboriginal Arts Projects Program.

ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

1—σᓀ•Δᵉᶜ

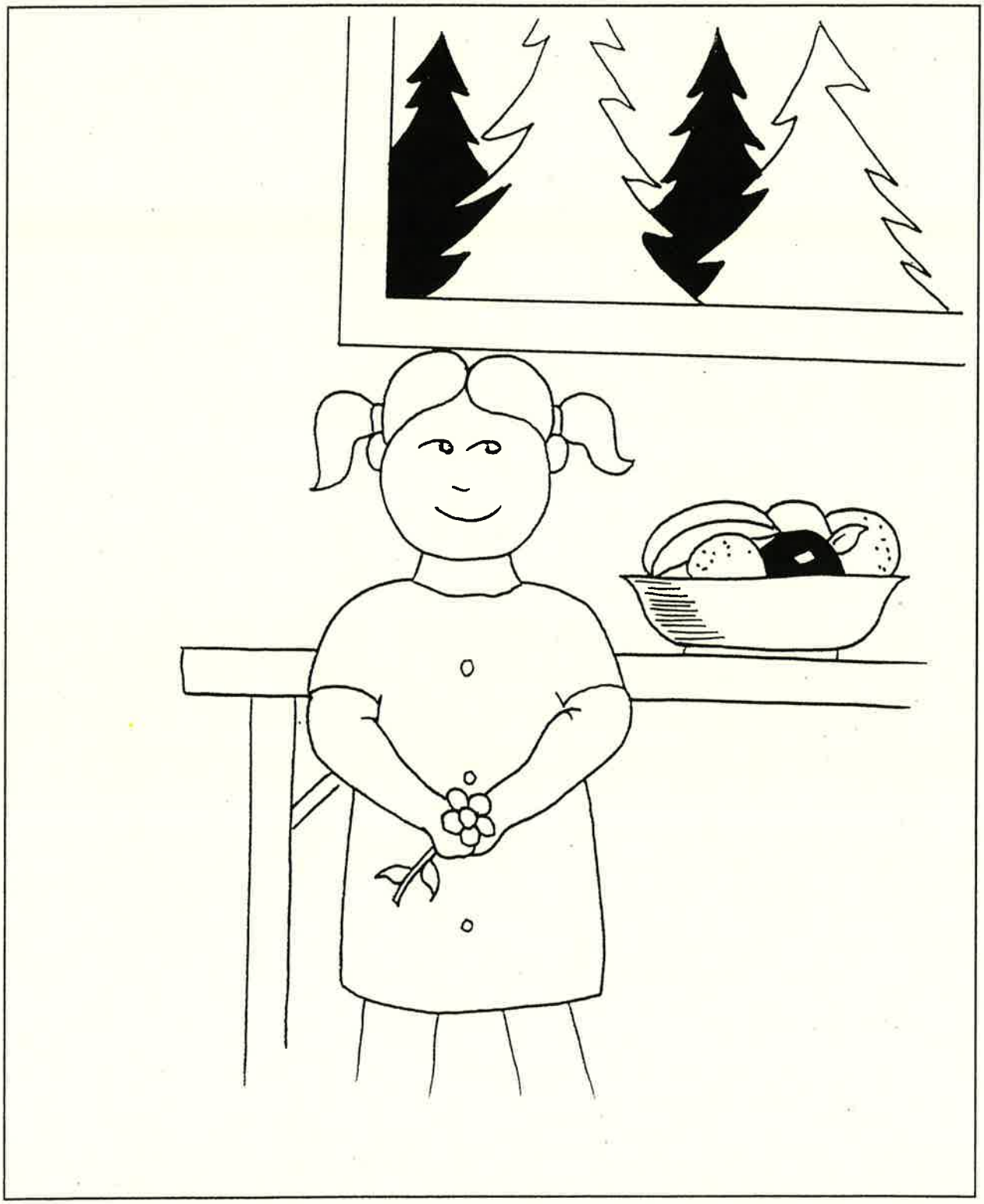

BIG ISLAND
SCHOOL

ᓂᵊ ·ᑭ·ᐃᓴᓵₓ

ᑭᒥ ᓂᑎᔪᓂᑲᓵₓ

ᓂᑯ·ᑕᓯ ᓂᑕᓯᐱ>ᖮₓ

ᐯᔪᑲ ᓂᑕᐱᑭᓐᑲ ᑭᑭᓗᐊᒪᑎ·ᐃᑲᒥᑯᑲₓ

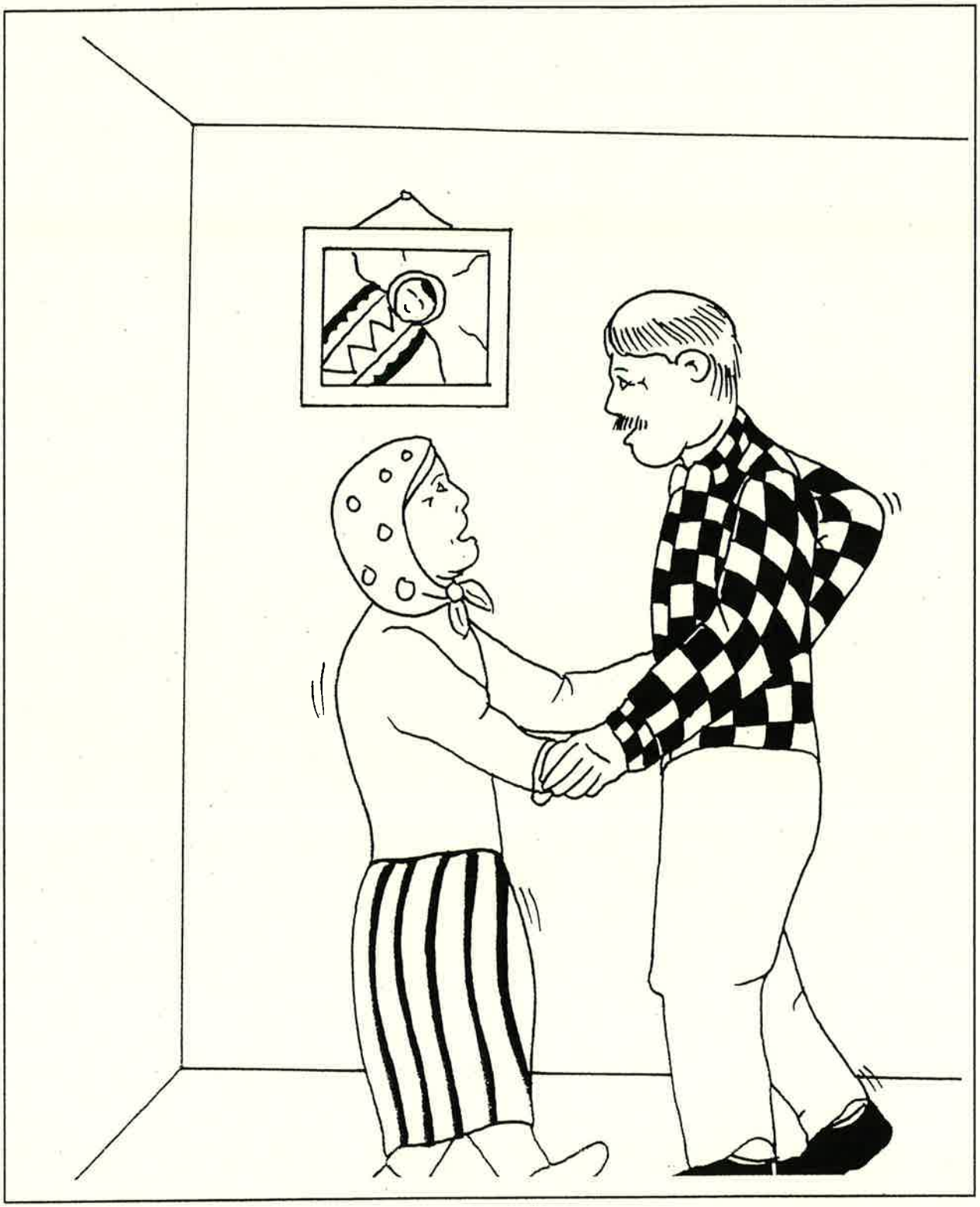


ᐃ•ᑫᓴᓗ•ᐃ ᓂᔨᒣᔅₓ

ᒣᓂ ᐃᔨᓂᑲᓗₓ

ᓀᓀᵊ ᑕᓗᐱᐳᖅₓ

ᐁᔅᑲᑦ ᑭᑭᓇᐊᒪᑯᓗₓ



ᓂᑯᑯᒃ ᒣᓂ ᐃᔨᓂᑲᓱᓵ

ᓂᒥᓴᒥᖅ ᖃᒥ ᐃᔨᓂᑲᓱᓵ

ᐅᑲᔅᑭᑐᓄᓐ ᓂᑯᑯᒃ ᐯᓂᒥᑐ

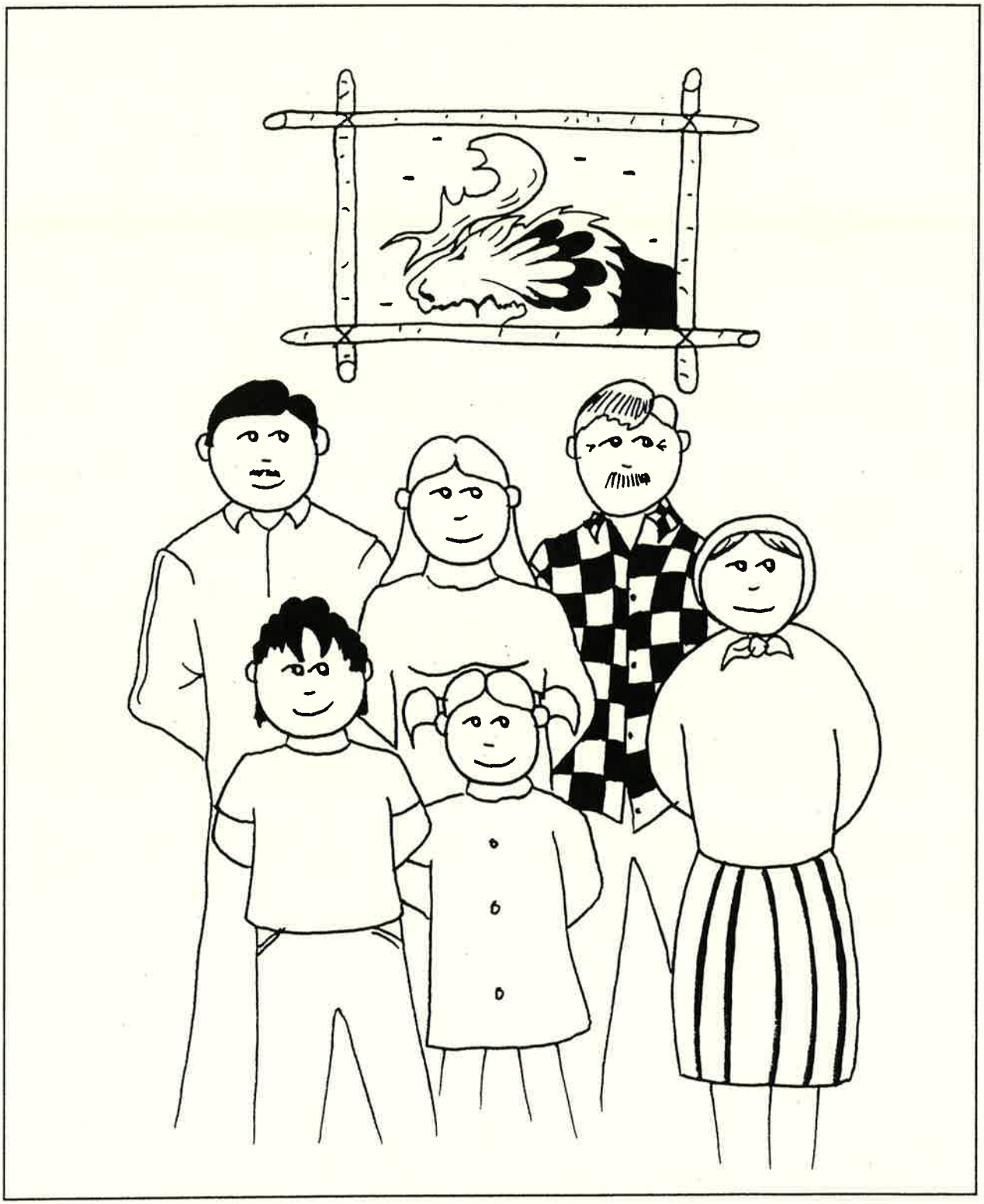
ᐅᑲᔅᑭᑐᓄᓐ ᕿᐧᐃᓐ ᓂᒥᓴᒥᖅ

ᐱᑕᐢ ᐃᔨᓂᑲᓪ ᓂᑌᑌₓ

ᓪᓴᐢ ᐃᔨᓂᑲᓪ ᓂᒪᒪₓ

ᐅᑲᔮᑭᑐᐢ ᓂᑌᑌ ᐁᓂᑲᒧᑉₓ

ᐅᑲᔮᑭᑐᐢ ᕿ·ᐃᐢ ᓂᒪᒪₓ



ᑭᒥ ᓂᑎᔨᓂᒃᓴᓪ

ᖃᓂ ᐃᔨᓂᒃᓭᒃ ᓂᔨᒣᔅᓪ

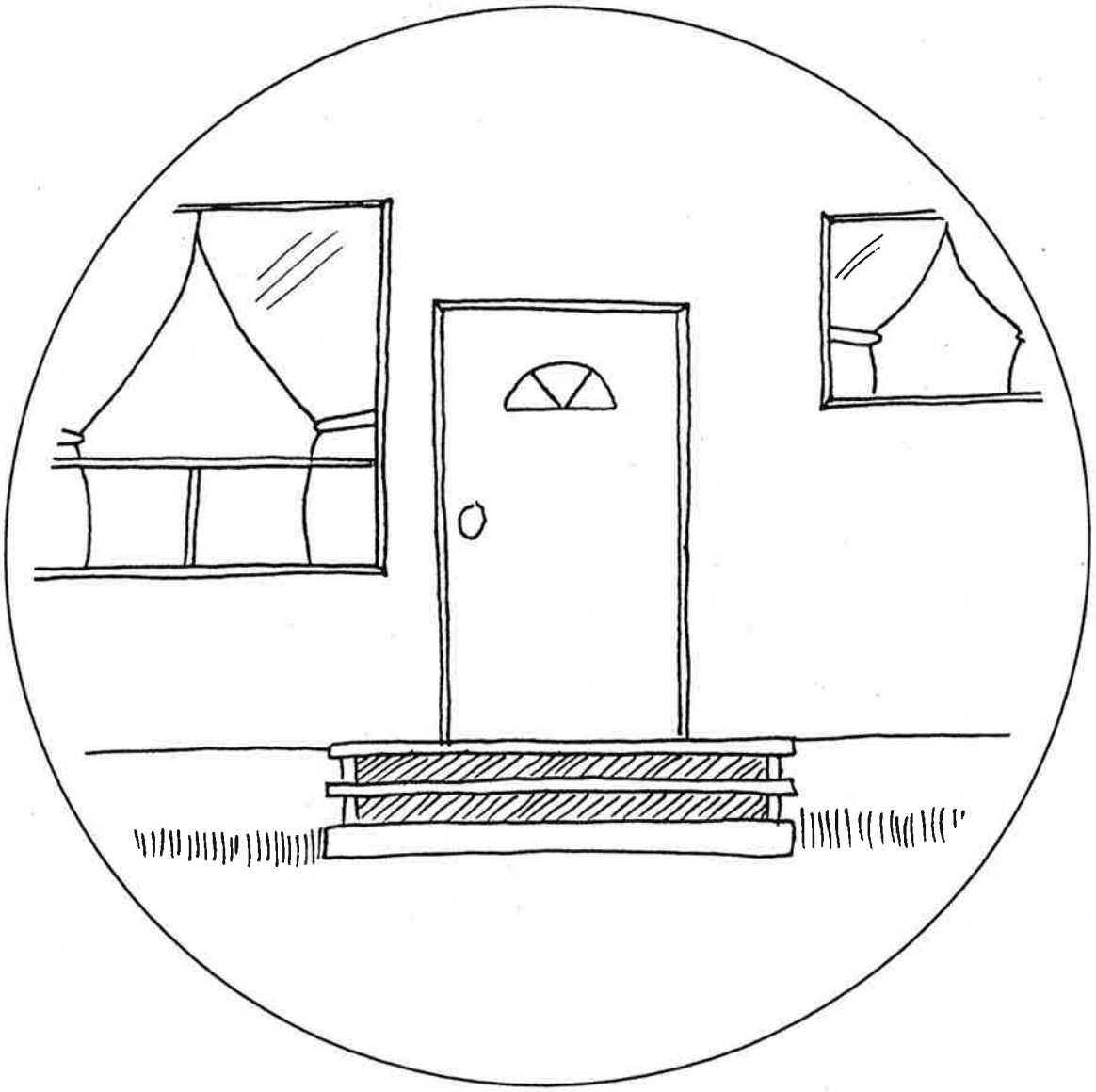
ᒣᓂ ᐃᔨᓂᒃᓭᒃ ᓂᑯᑯᒃᓪ

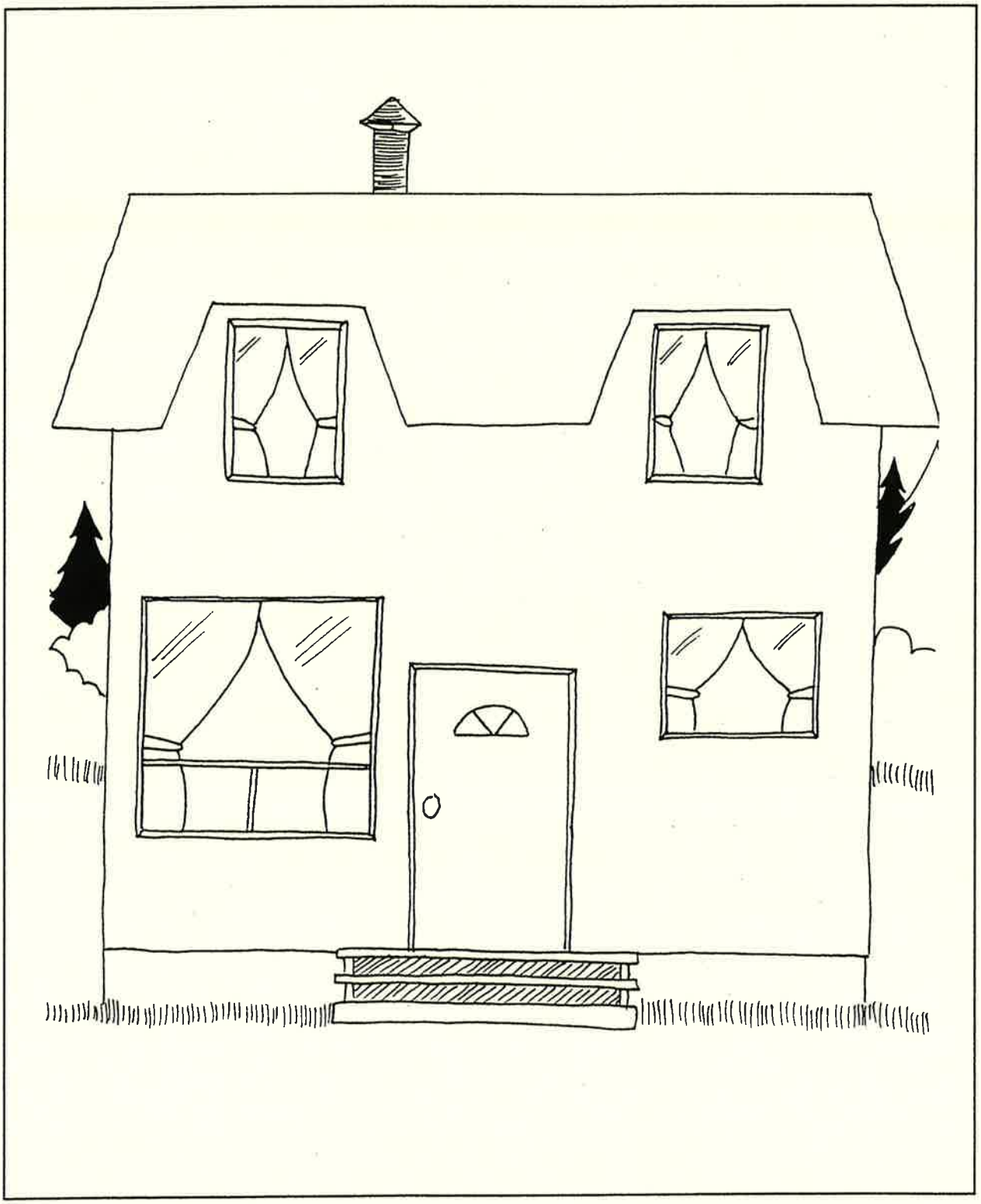
ᓴᒥ ᐃᔨᓂᒃᓭᒃ ᓂᒥᓕᒥᓴᓪ

ᐱᑕᐅ ᐃᔨᓂᒃᓭᒃ ᓂᑌᑌᓪ

ᓕᓴᐅ ᐃᔨᓂᒃᓭᒃ ᓂᒪᒪᓪ

2—ᑲᐃᔨᑕᕆᓂ

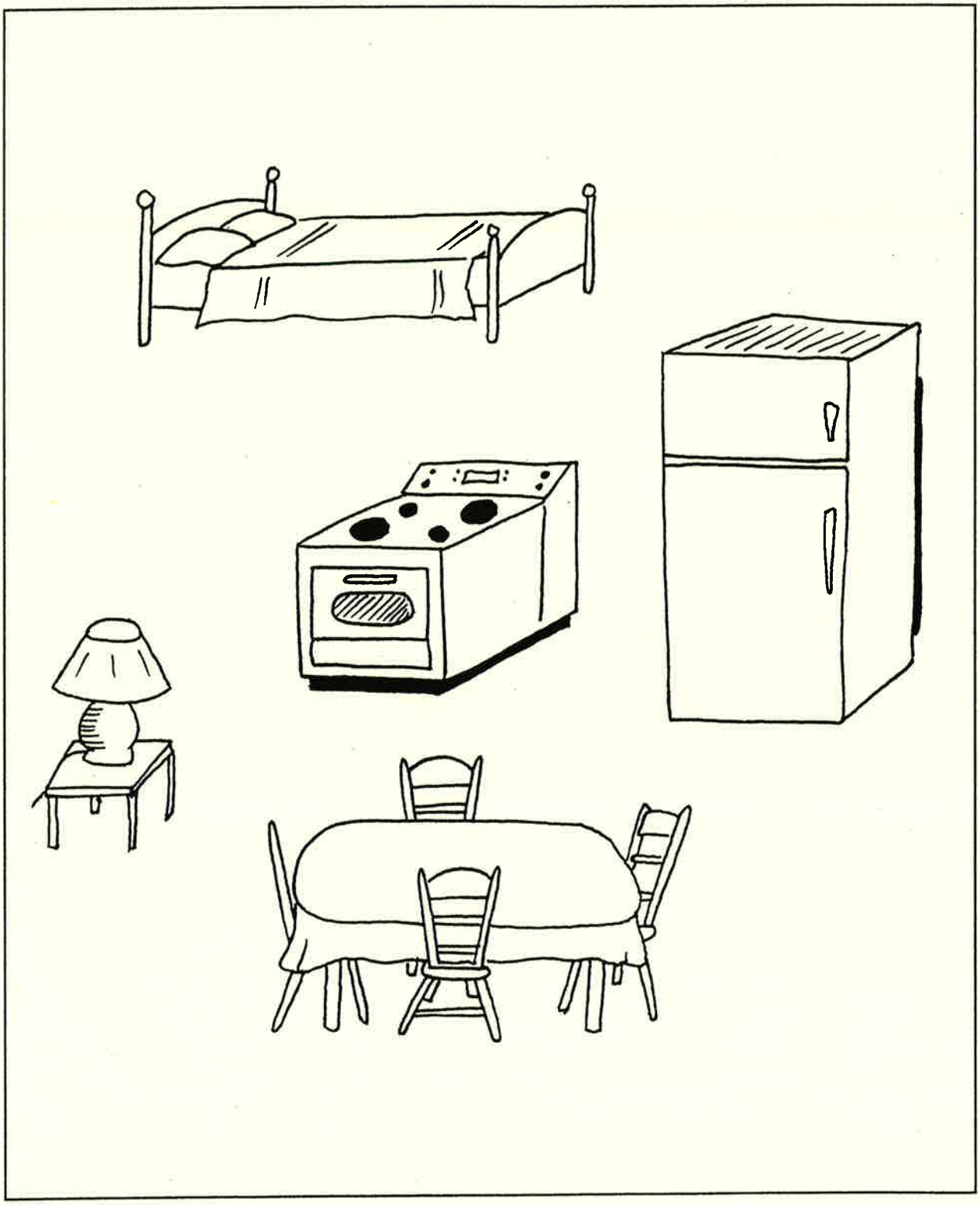




ᐸᑎᓇᑕᓂᐢ ᐧᐊᑲᐃᑲᓇᐢ ᑲᐃᔨᑕᕆᐢ×

ᐧᐃᕐᖁ ᑭᒋᒥᑌ ᐧᐊᑲᐃᑲᐢ×

ᓂᔨᒣᔪ, ᓂᒥᓂᒥᔭ, ᓂᑯᑯᒡ, ᓂᑌᑌ,
ᑲᔾ ᓂᒪᒪ ᖁᐧᐃᓇᓕᐧᐊ ᐃᔨᑕᐧᐊᑲ ᐅᐅᒪ×

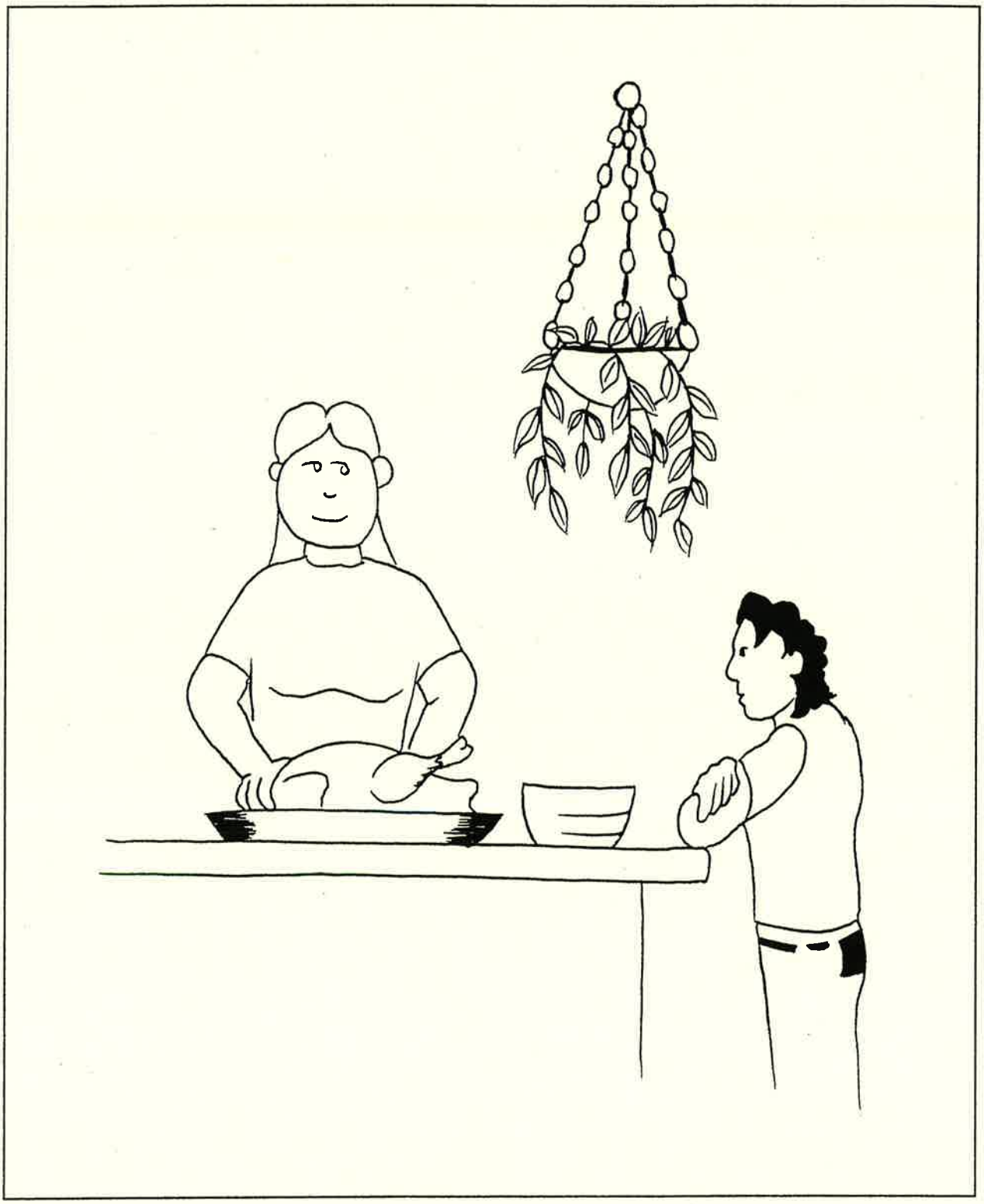


ᓂᐯ·ᐃᓇᖅ, ·ᐊᓴᓄᒃᑭᓇᖅ,

ᑌᓴᐱ·ᐃᓇᖅ, ᐊᑐ>·ᐃᓇᑲ, ᑭᓗᓴ·ᑲᓇᐱᑲ

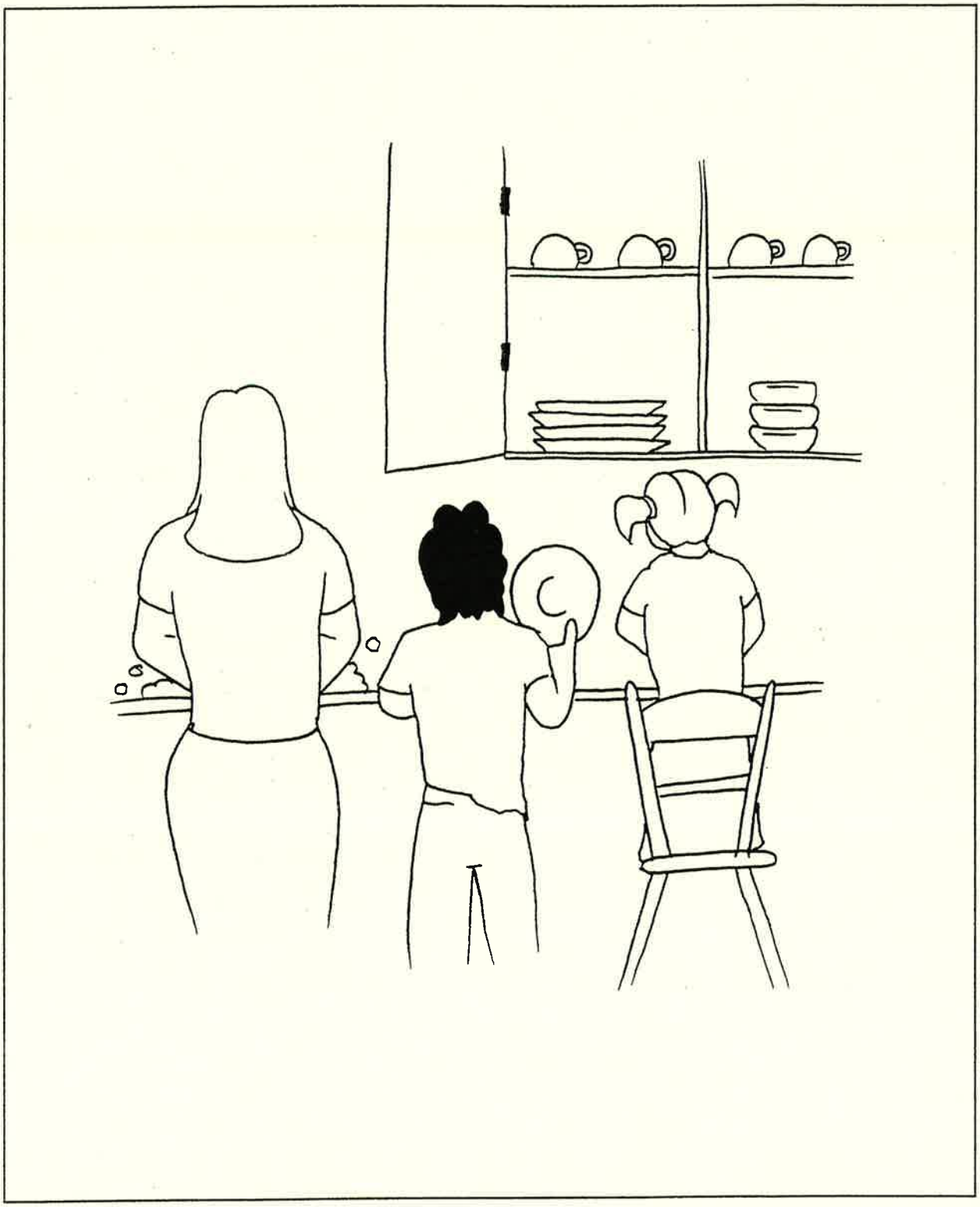
ᒥᓇ·ᐊ ᑕᑭᓗᑭᑲᖅ, ᐊᒥ ᐅᓄ·ᐁᓂ·ᐊᖅ

ᑲᐊᑌᑭᖅ ᑲᐃᔪᑕᕆᖅ.



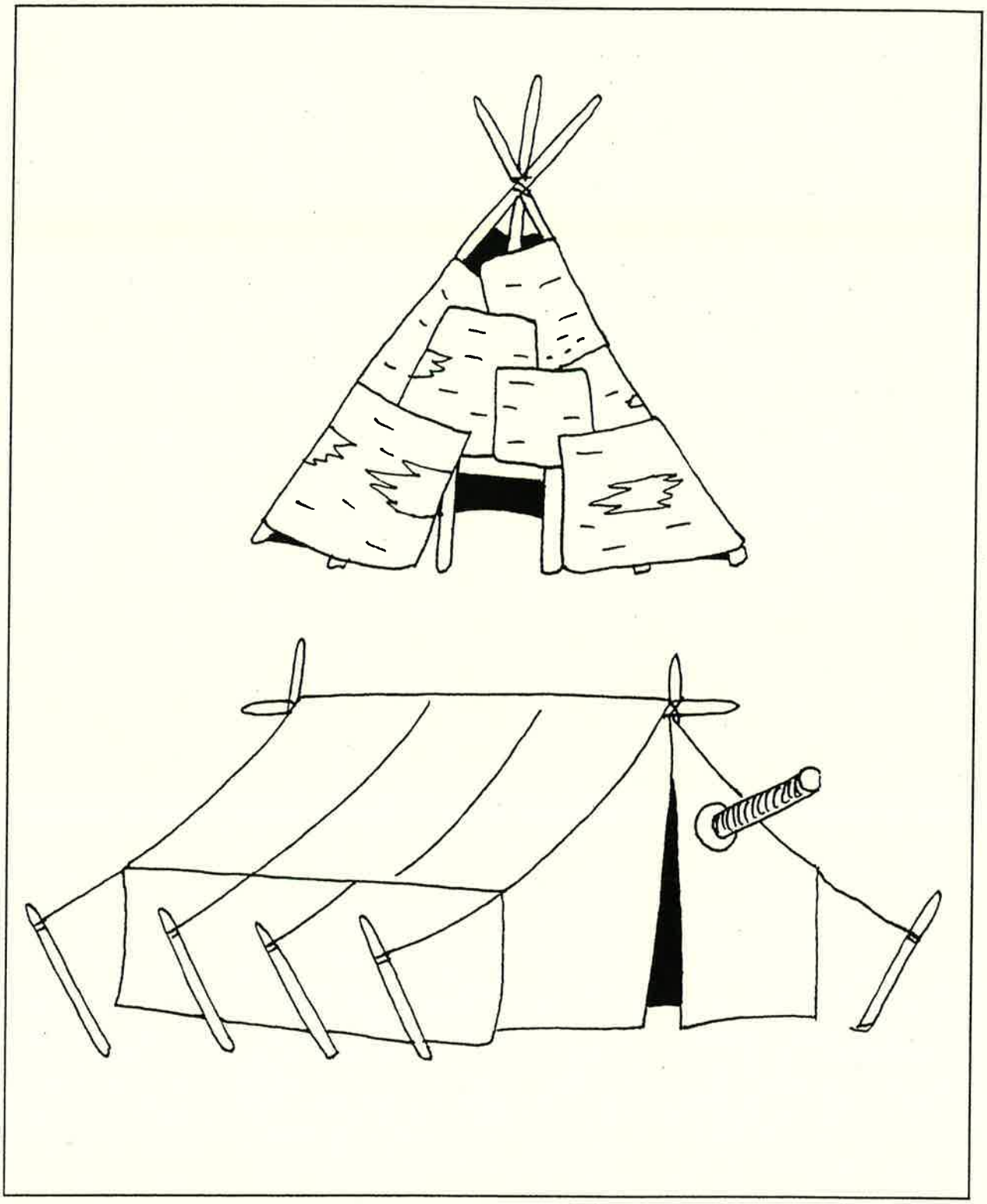
ᑲᐃᔨ•ᐃᓗᓂᓇᓂ•ᐊᑲ ᒥᐃᒪ ᑭᓗᕋ•ᑲᓇᐱᑲ
ᑲᔪ ᑕᑭᓗᑎᑲᓄ ᑲᐃᔨᐊᑌᑭᓄ×

ᓂᒥ•ᖁᑕᓄ ᑲ•ᐃᑎᐊᑲ ᓂᒪᒪ ᑲᑭᔨᑌ>ᑦ×



ᐊᒥ ᐃᐃᒪ ᑲᑭᓇ ᐁᔨ·ᐃᓯᓂᔭᑲˣ

ᑲᐃˢ·ᑲ ·ᐃᓯᓂᔭᑲ ᓂ·ᐃᑎᐊᓇᵖ
ᓂᒪᒪᓇᵖ ᐁᑭᓯᓇᑲᖏᑐˣ

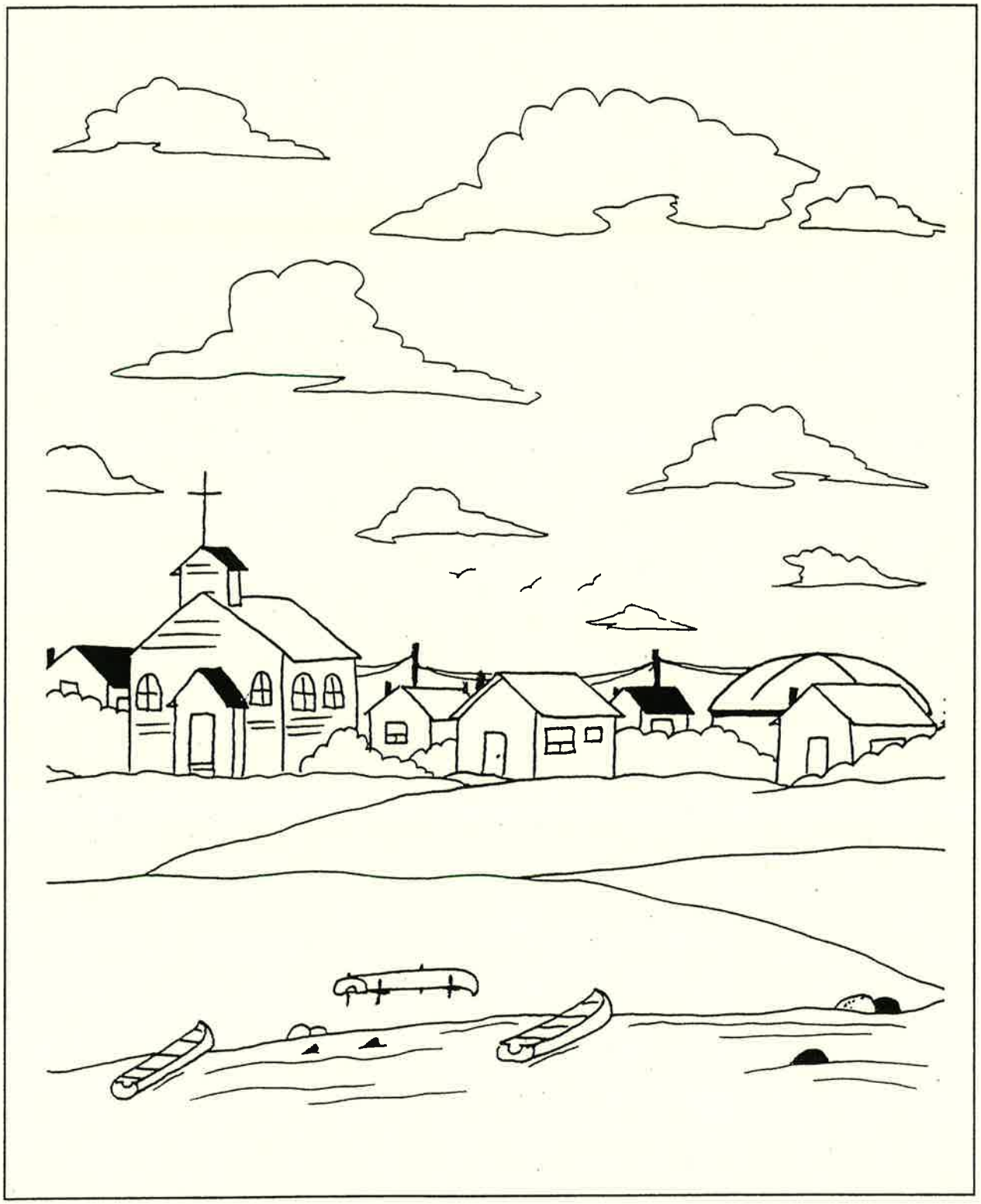


ᓂᒥᓐᒥᖏ ᑲᔪ ᓂᑯᑯᒃ, ᑲ·ᐃᓗ ·ᐃᓇ·ᐊ
ᒥᑭ ᐃᔨᑕ·ᐊᑉ ·ᐊᑲᐃᑲᓂᑲₓ

ᐸ·ᑲᖏᑲᒥᑯᑲ ᒥᓇ·ᐊ ᒪᑐᑲᓂᑲ
ᑭᐃᔨᑕ·ᐊᑲₓ

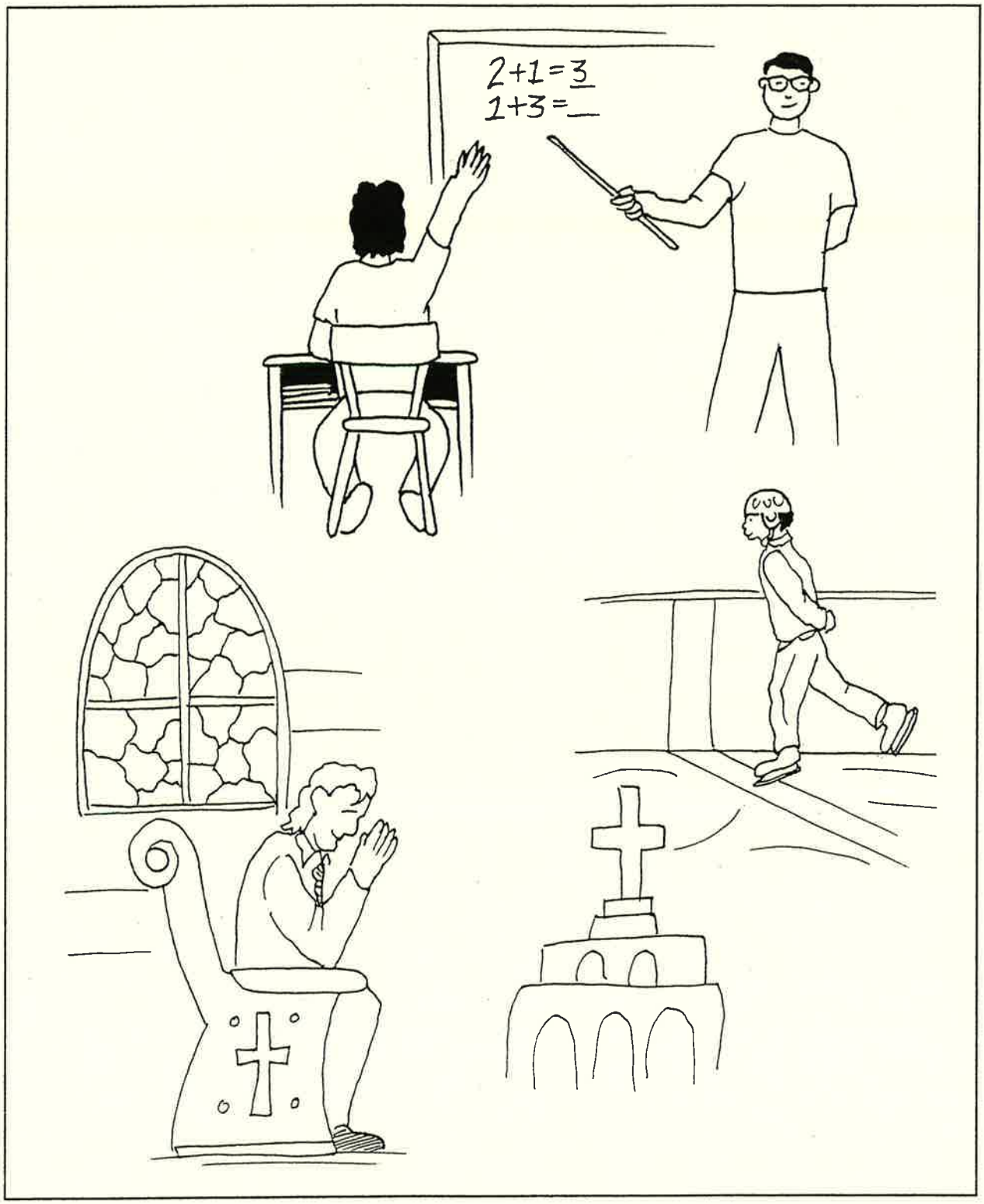
ᑯᑕᑭᓴᓗ ᑭᐊᓴ·ᐊᓗ ᑲᑭ ᐃᔨᑕ·ᐊᖅ
ᒣ·ᐃᔅₓ

3—ᓂᑕᒋᑫᐧᐃᓐ



ᑭᒋ ᒥᓂᔨᑎᑲ ᐃᔪᓂᑲᑌ ᓂᑕᔪᕐᐅᐧᐃᖅ

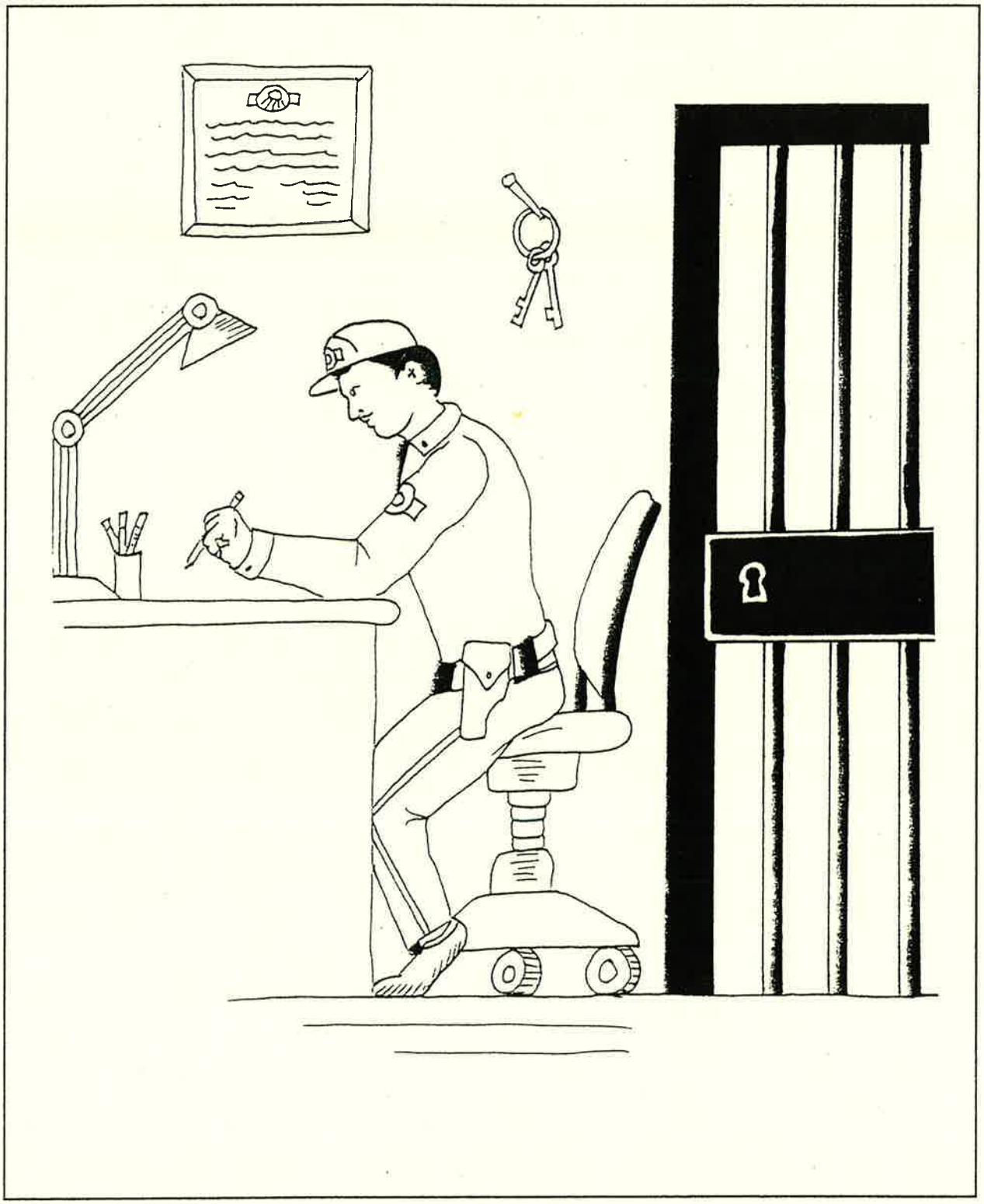
ᕿᑎᓇᑕᓄᖅ ᐧᐊᑲᑲᑲᓇᖅ


2+1=3
1+3=__

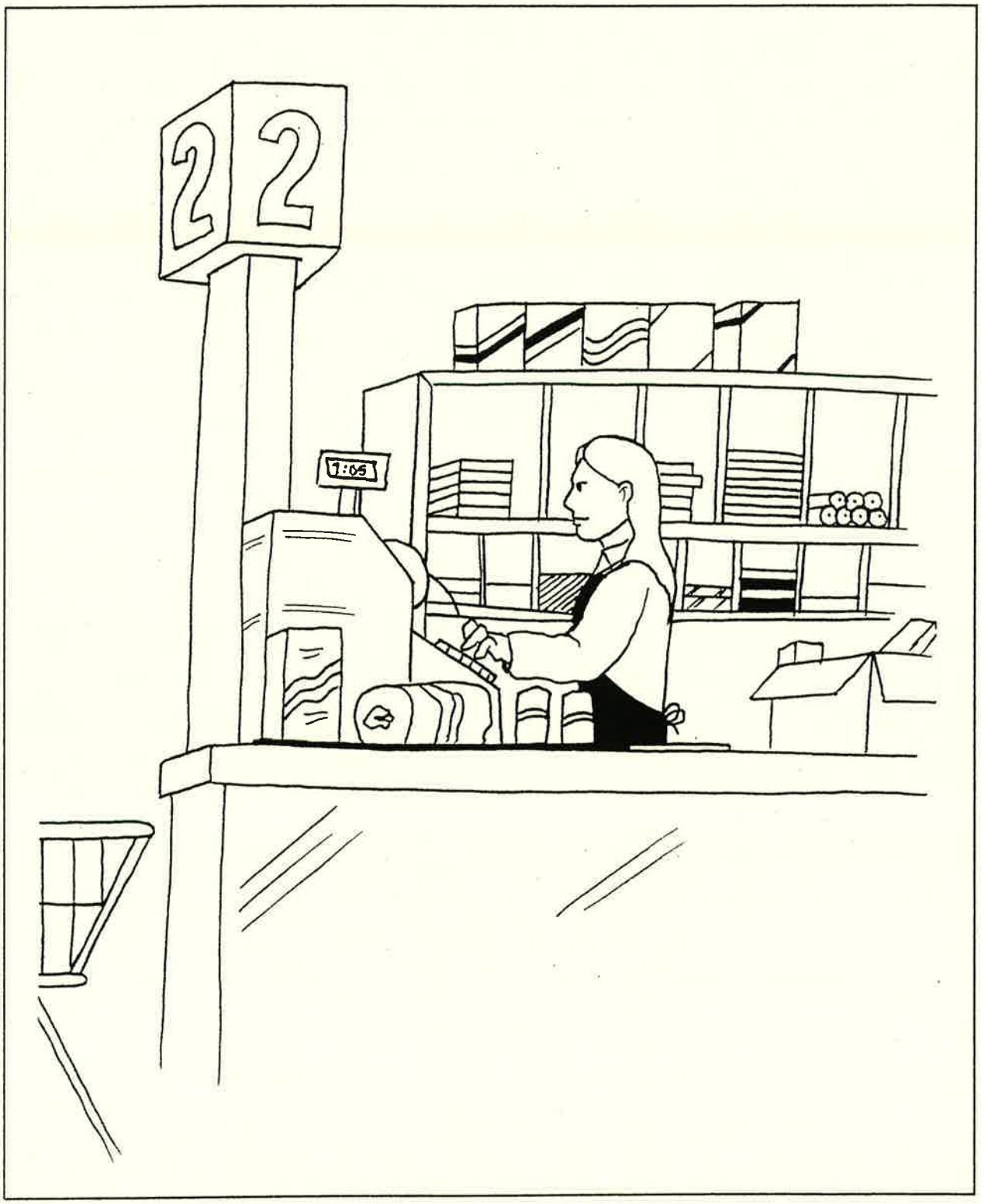
ᓂ-ᑭᑭᓇᐊᒪᑯ ᑭᑭᓇᐊᒪᑎᐧᐃᑲᒥᑯᐠ᙮

ᓂ-ᑕᔭᒥᐊ ᐊᔭᒥᐁᐧᐃᑲᒥᑯᐠ᙮

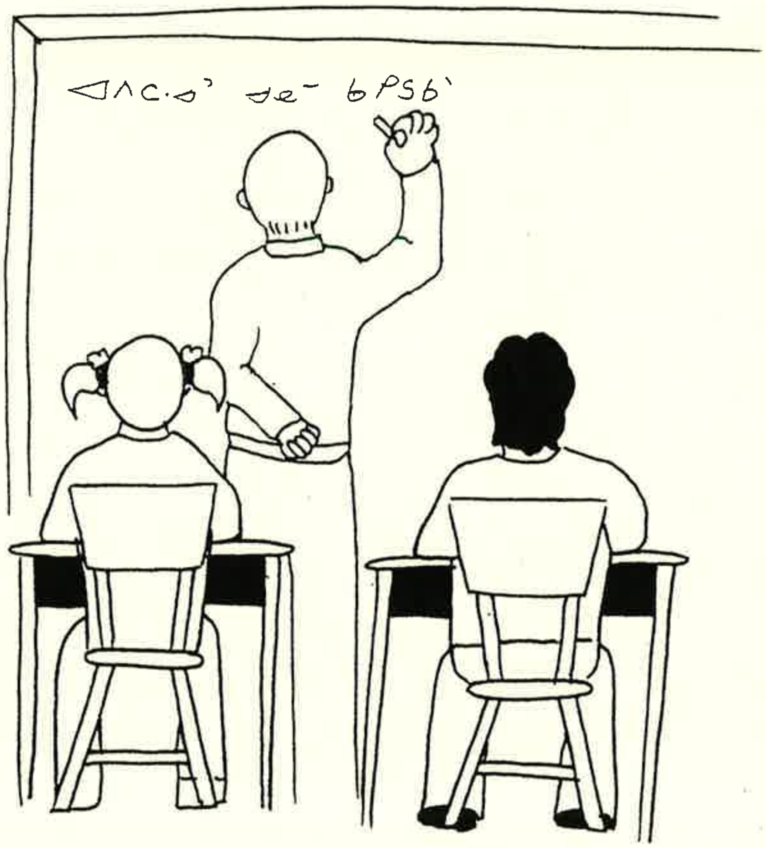
ᓂ-ᐱᒪᑕᐁ ᐱᒪᑕᐁᐧᐃᑲᒥᑯᐠ᙮



ᑕᑯᓂ•∇•ᐃᑲᒥᑯᑲ ᑕᓐᓄᑭ ᓂᑌᑌₓ

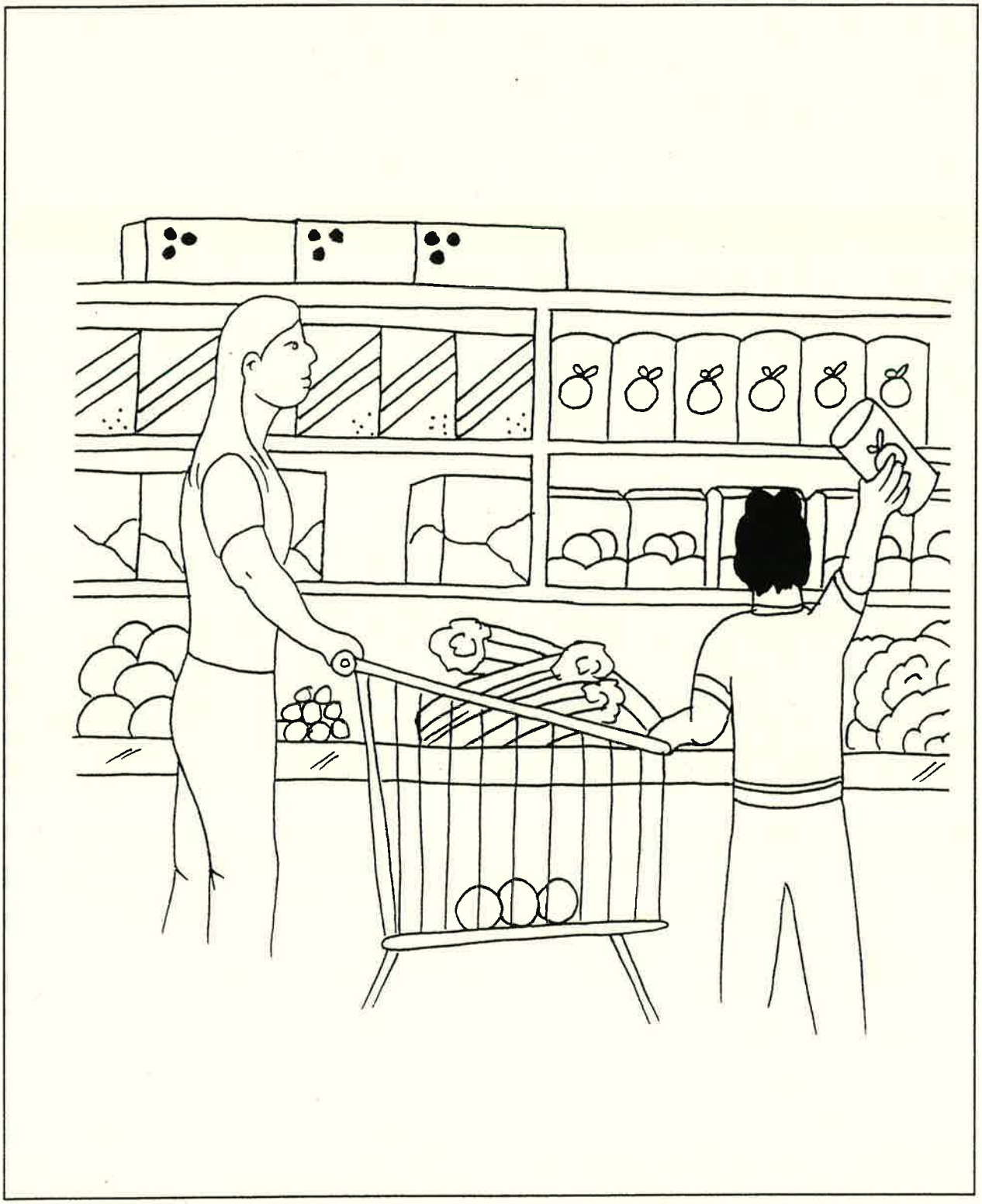

22
7:05

ᐊᑕ•ᐁ•ᐃᑲᒥᑯᑲ ᐃᔨᐊᓗᑉ ᓂᒪᒪᓚ



ᑭᒋ ᒥᓂᑎᑯᒃ ᑭᑭᓄᐊᒪᑎᐧᐃᑲᒥᒃ ᐃᒋᓂᑲᑌ ᑲᑕᒋᑭᑭᓄᐊᒪᑯᓯᔭᐣ᙮

ᓂᒥᐧᓇᑕᐣ ᐁᑭᑭᓄᐊᒪᑯᓯᔭᐣ᙮

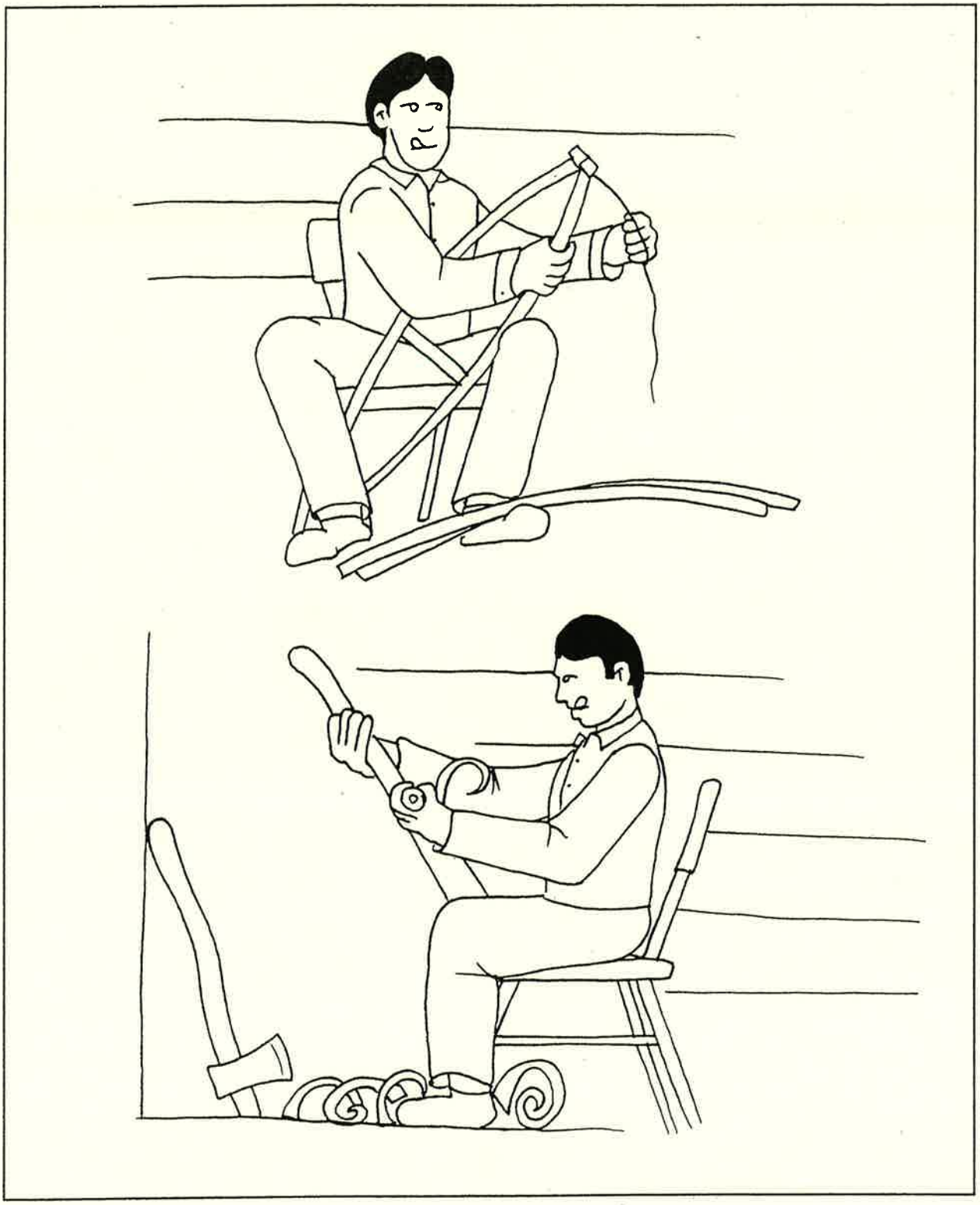


ᓂᒥᐧᔪᑕᐣ ᐁᐎᒋᐊᒃ ᓂᒪᒪ ᐊᐱ
ᑲᐄᔕᒡ ᐊᑕᐌᐎᑲᒥᑯᒃ᙮

ᐎᑫ ᐸᑎᓇᑕᓄᐣ ᑫᑯᓇᐣ
ᐊᑕᐌᐎᑲᒥᑯᒃ — ᒥᒋᒪᐣ, ᑭᑭᔥᑭᑲᓇᐣ,
ᐅᑕᒥᐧᓇᑲᓇᐣ ᒥᓇᐘ ᑯᑕᑭᔭᐣ ᑫᑯᓇᐣ᙮

4—ᓄᐸᒥᖅ

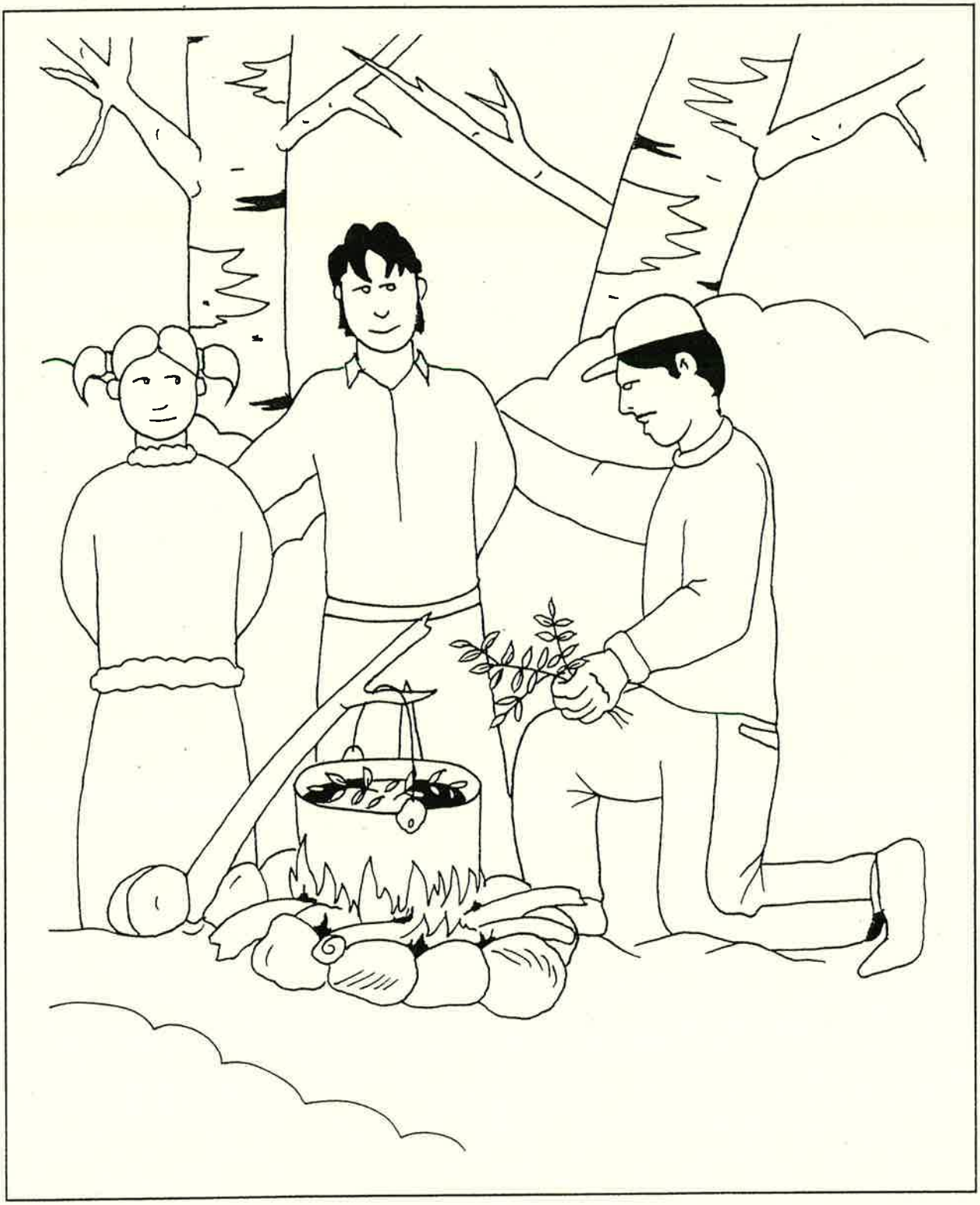
ᐯᔨ•ᑲ ᓄᐸᒥᑲ ᑭᐸᐸᒧᓴ•ᐊᑲ ᑎᒥ ᑲᔪ
ᖁᓂ ᐅᑭ •ᐃᑎ•ᐊ•ᐊᓐ ᐅᑌᑌ•ᐊᓐₓ



ᔨᑯᐱᒃ ᐯᐸᑲᓐ ᐃᔨᐊᐸᑎᓯᐗᒃ᙮

ᐊᑭᒪᑎᒃ ᐊᐸᑎᓯ ᐊᑭᒪᒃ ᐁᐅᔨᐏᑕ᙮

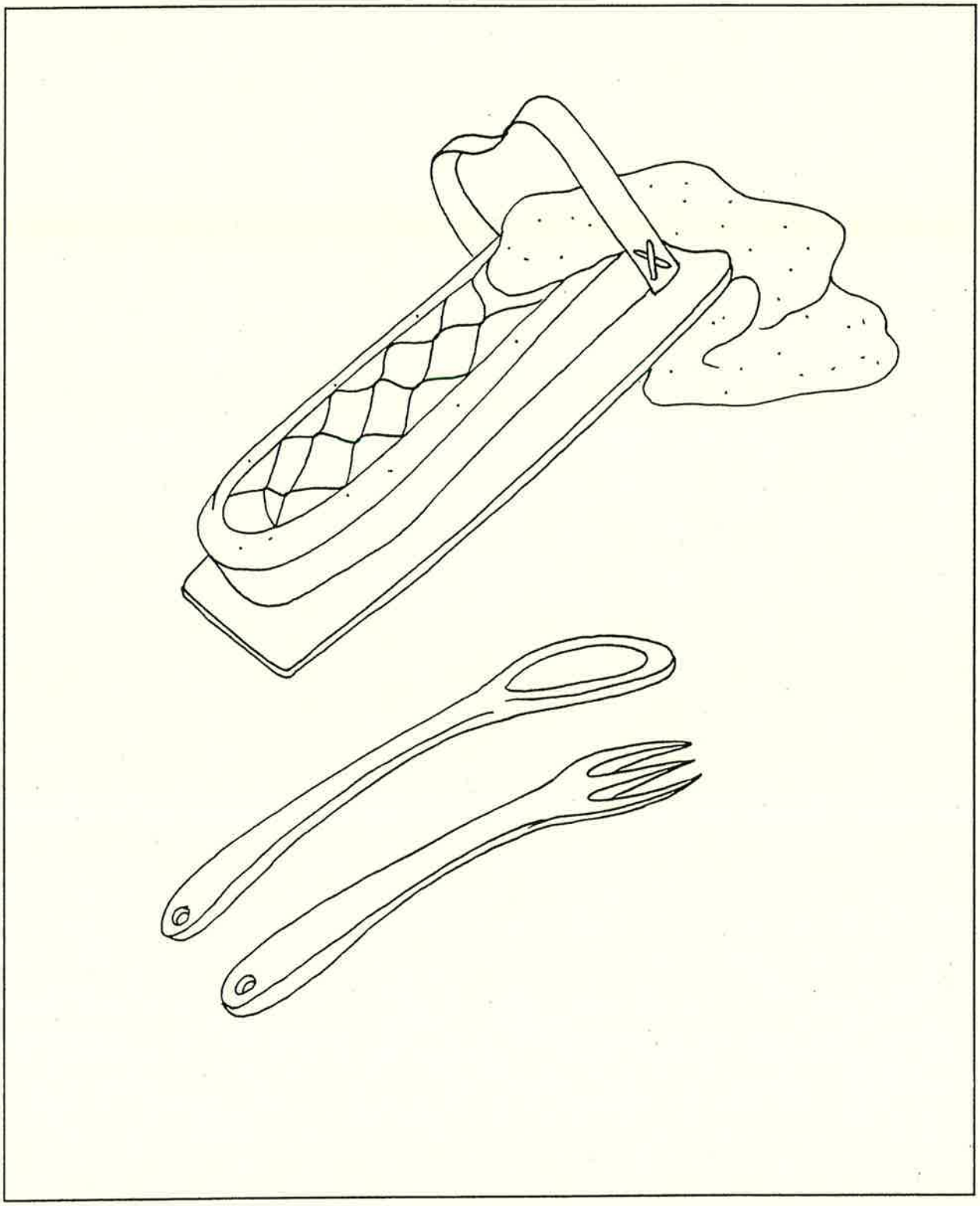
ᑭᔅᑲᑎᒃ ᐊᐸᑎᓯ ᐗᐱᒃ ᐁᐅᔨᐏᑕ᙮



ᑭᓇᓗᐱᐊᑐᐧᐊᑲ ᐁᐧᐃᐳᑕᐧᐁᐧᐊᑌₓ

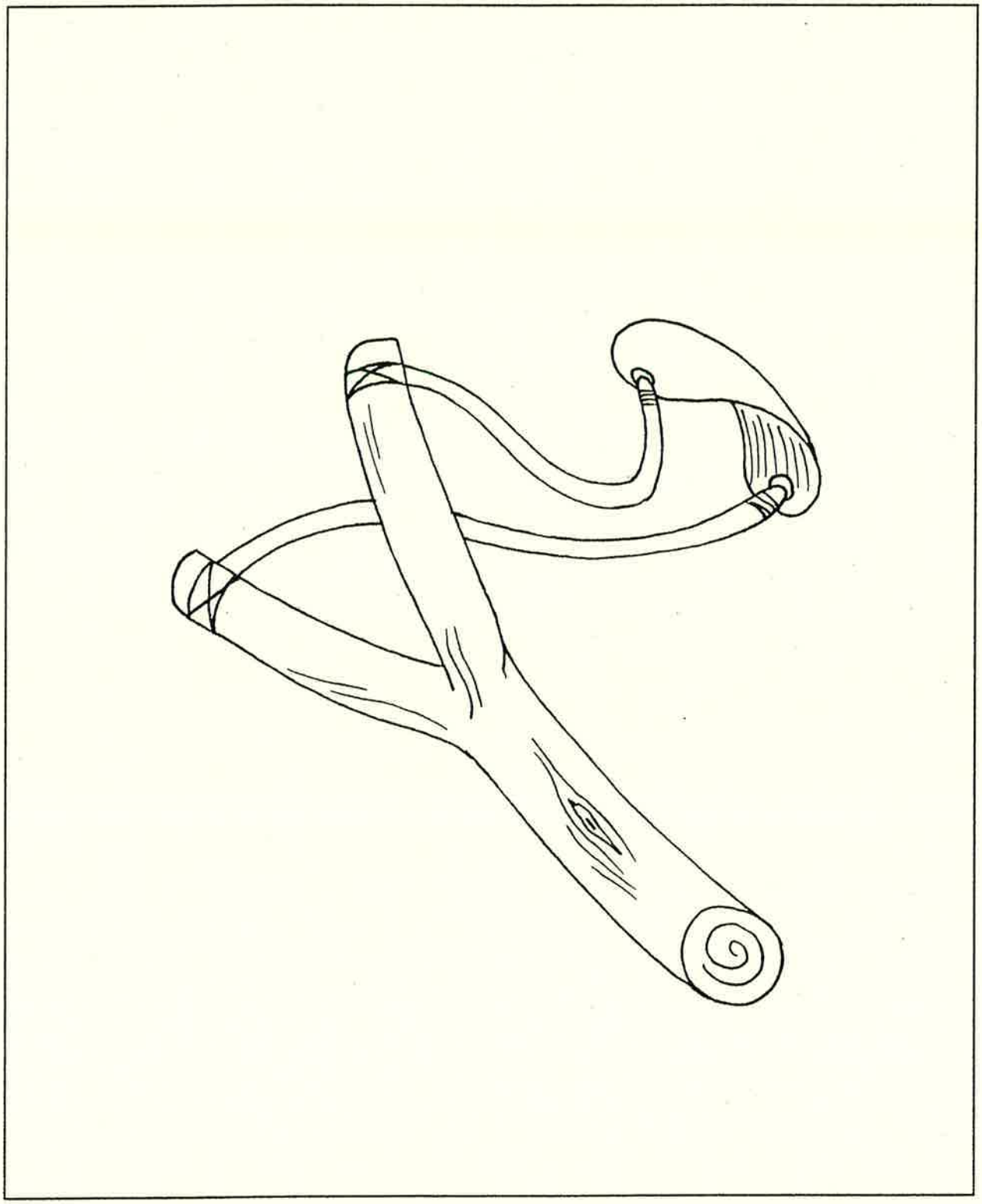
ᑲᐃᔅᐧᑲ ᐳᑕᐧᐁᓂᑦ ᐅᑌᑌᐧᐊᕿ,
ᑭᓇᑕᐃᐱ ᖁᓂₓ

ᑲᑭᖁᐸᑯᕿ ᐅᑭ ᐊᐸᑭᑐᓇᐧᐊᕿ
ᐁᑎᐧᐊᐳᖁᐧᐊᑌₓ



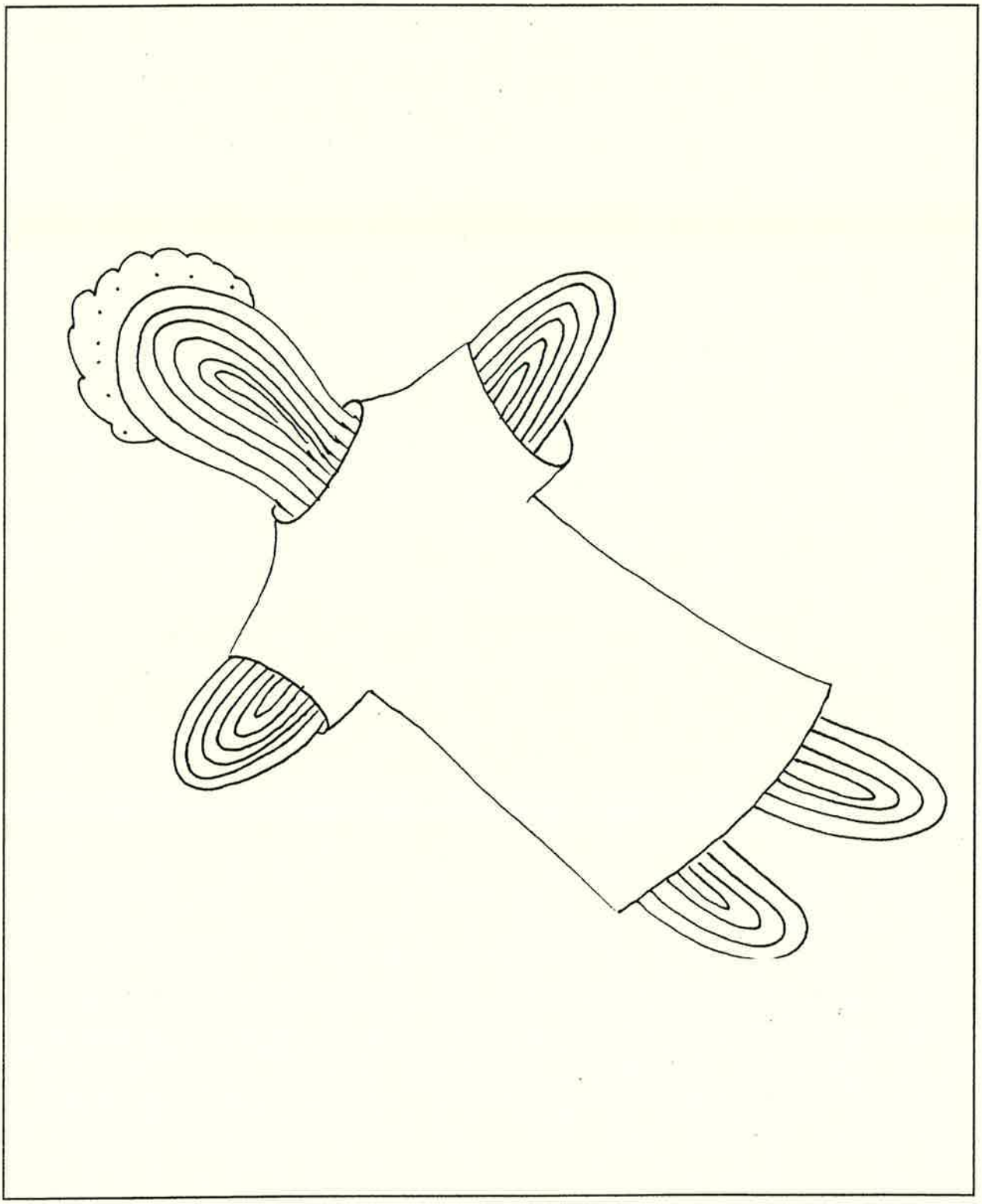
ᓄᐸᒥᒃ ᐅᑎᓇᒃᓂᓐᐊᒃ ᒥᑎᑯᒃ
ᐁᐅᔪᖅᑕᑌᒃ ᑎᑭᓇᒃᓱ ᒥᓇᐊ ᒥᕐᓴ ᒃᔪ
ᑯᑕᑭᕆᓱ ᖃᑯᓇᓱₓ

ᑭᑌᓱᑕᐊᒃᓱ ᐊᑭ ᕈᐅᓇᖅᑕᖅᑌᔪᓄᒃₓ



ᑲᐃᔅᓄᑲ ᐊᑕᓄᐁᓂᑲ >ᑕᓄᐊᐟ, ᐅᑭ
ᓇᓇᑕᓄᐊᐸᑕᓇᓄᐊ ᓂᐱᔪᓄᐊᑎᑲ
ᐁᓄᐃᐅᔪᑐᓄᐊᑫ ᐸᓕᑌᐱᕈᑲᓂᓂₓ

ᓄᐃᕐ ᕈᕐᑕᒃ ᕈᒥₓ

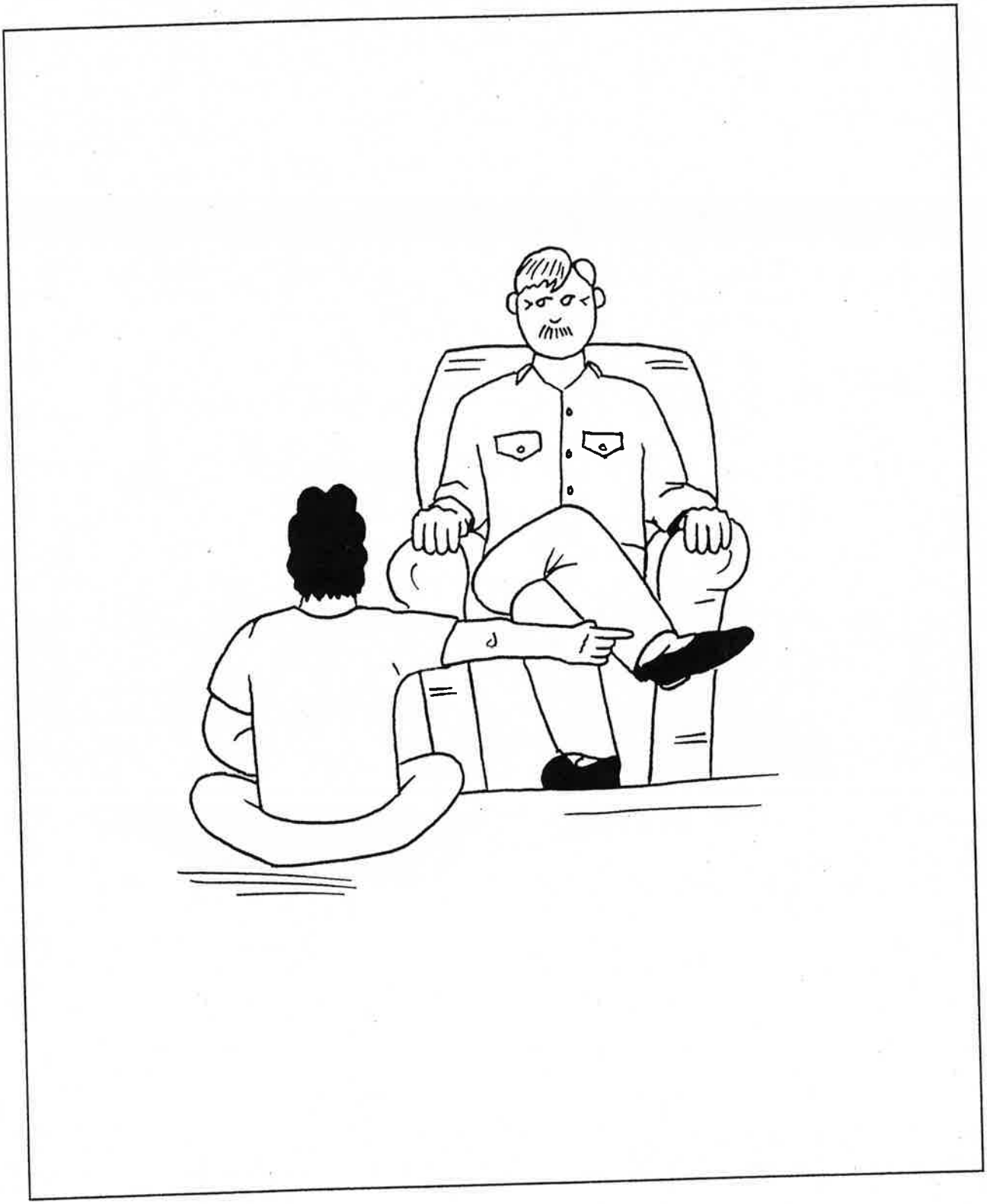


ᐅᑭ ᒧᓴᑭᓇᓇ·ᐊᵉ ᑲᔪ ᒪᔅᑯᔨ·ᐊᵉ
∇·Δᐅᔑᐊ·ᐊᒃ ᐊᐱᓗᑎᔑᑲᓇᵉₓ

·Δᕐᖏ ᒥ·ᖅᑕᒃ ᖃᓂₓ

ᓇᓇᕐᖏ ᑲΔᔅ·ᑲ ᐅᔑᑐ·ᐊᒃ ᐅᑕᒥ·ᓇᑲᓇᵉ,
ᐅᑭ ᐊᑕ·∇ᓴ<·ᐊᑐᓇ·ᐊ ᐅ>ᑕ·ᐊᓂ·ᐊ
ᑎᖏᑭᑘᖏᑲᒃₓ

5—ᐁᓪᓗᒃᑲᒃ



ᐊᓂᐱᔨᐧᐊᑎᒃ ᑲᔪ ᒪᖅᑯᓕᖅ ᑭᐊᐸᑕᓂᖅ
ᐁᐅᔨᕆᑲᑌᒃ ᐊᓀᐃᑲᖅᓵ ᔨᑯᐸᑎᑯᖅ ᑲᔪ
ᑭᐊᐸᑕᓂᖅᓵ

ᒪᖅᑯᓕᐧᐊᖅ ᑭᒪᒪᐧᐊᑐᓂᑲᑌᐧᐊᖅ ᑭᑕᐧᑲᑭᒃ

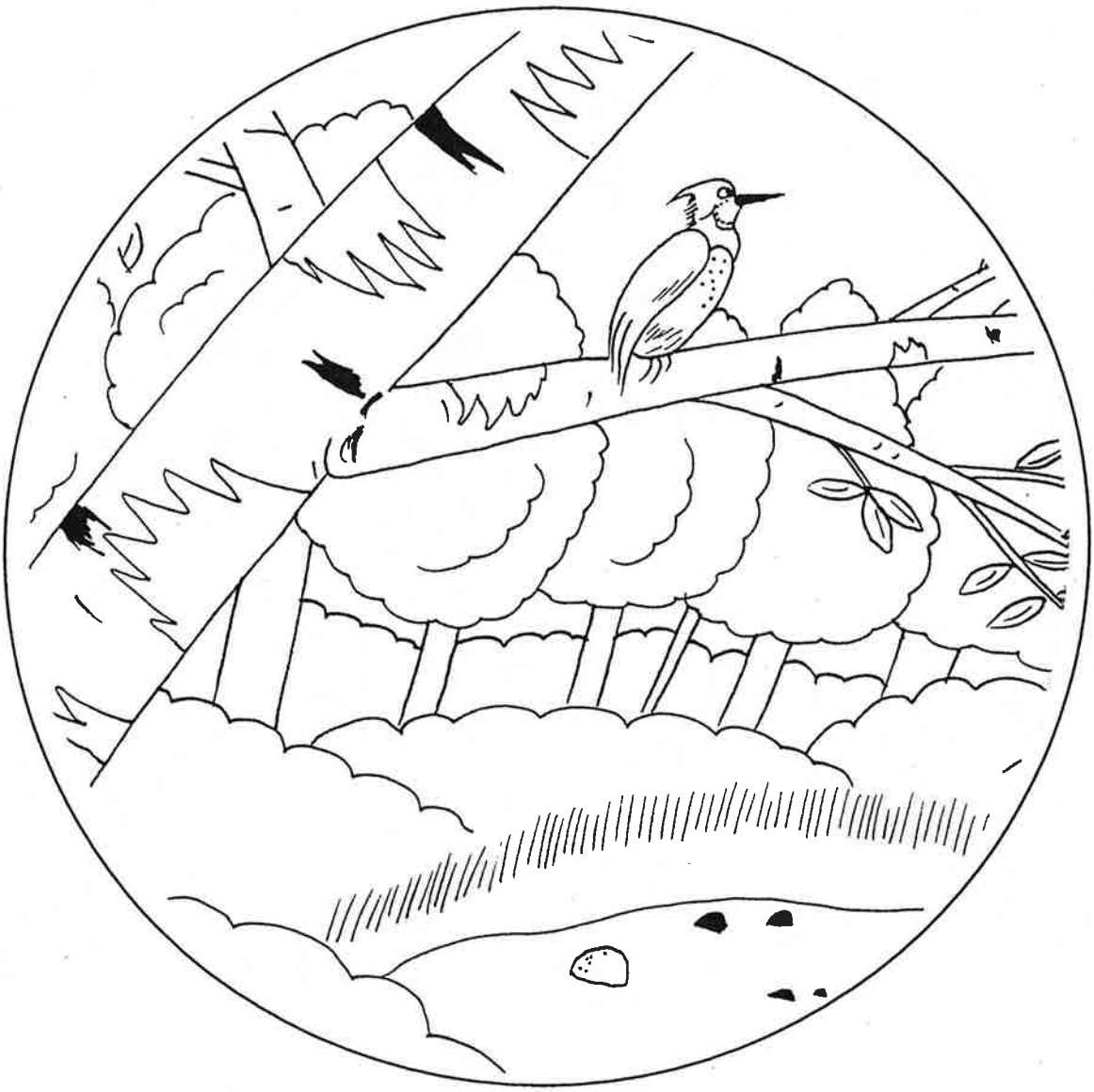
ᐊᑭᒃ ᑭᐅᑎᓂᒃᑌ•ᐊᓐ ᖃᑯᓇᓐ ᒣ•ᐃᔅ —
ᒥᒪᒪᓐ ᒃᔾ ᐊᐸᒪᒪᒃᓇᓐₓ

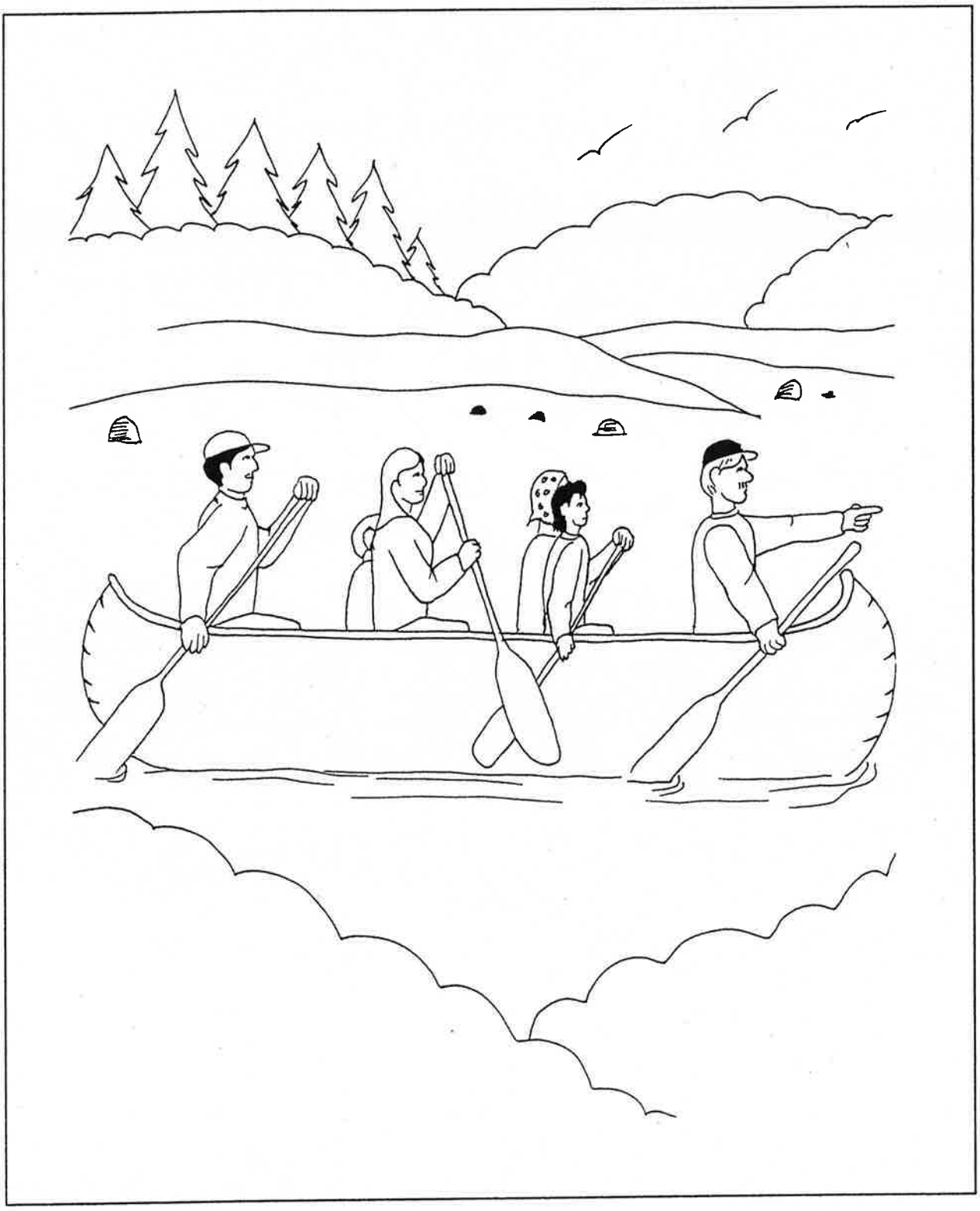
ᑭᒪᐃᓗᑕ•ᒃᓐ ᐊᑭₓ ᒥᐅᔅ ᒃᐅᒪ
ᑭᒪᐃᓗᑕ•ᒃᒃ •ᒃᓴᒃ ᒪᒃᓇᐁ•ᑕ•ᒃᒃₓ

ᐊᓂᵒ ᐊᐱ ᖃᑭ•ᐁᓴᑲ, ᑭᒥ
ᐅᑎᔨᑲ•ᖃᑭᒪᵒ ᐅᒥᓕᒥᕆᵒₓ

ᐸᓂᒪ ᑭᔨᑐᓴᑲ ᐊᓕᐃᑲᵒ
ᑕᑭ•ᐁᓇᓂ•ᐊᵒ ᑭᐃᓇᑲᓂ•Δₓ

ᑲ—ᑲᓂᐱᐣ



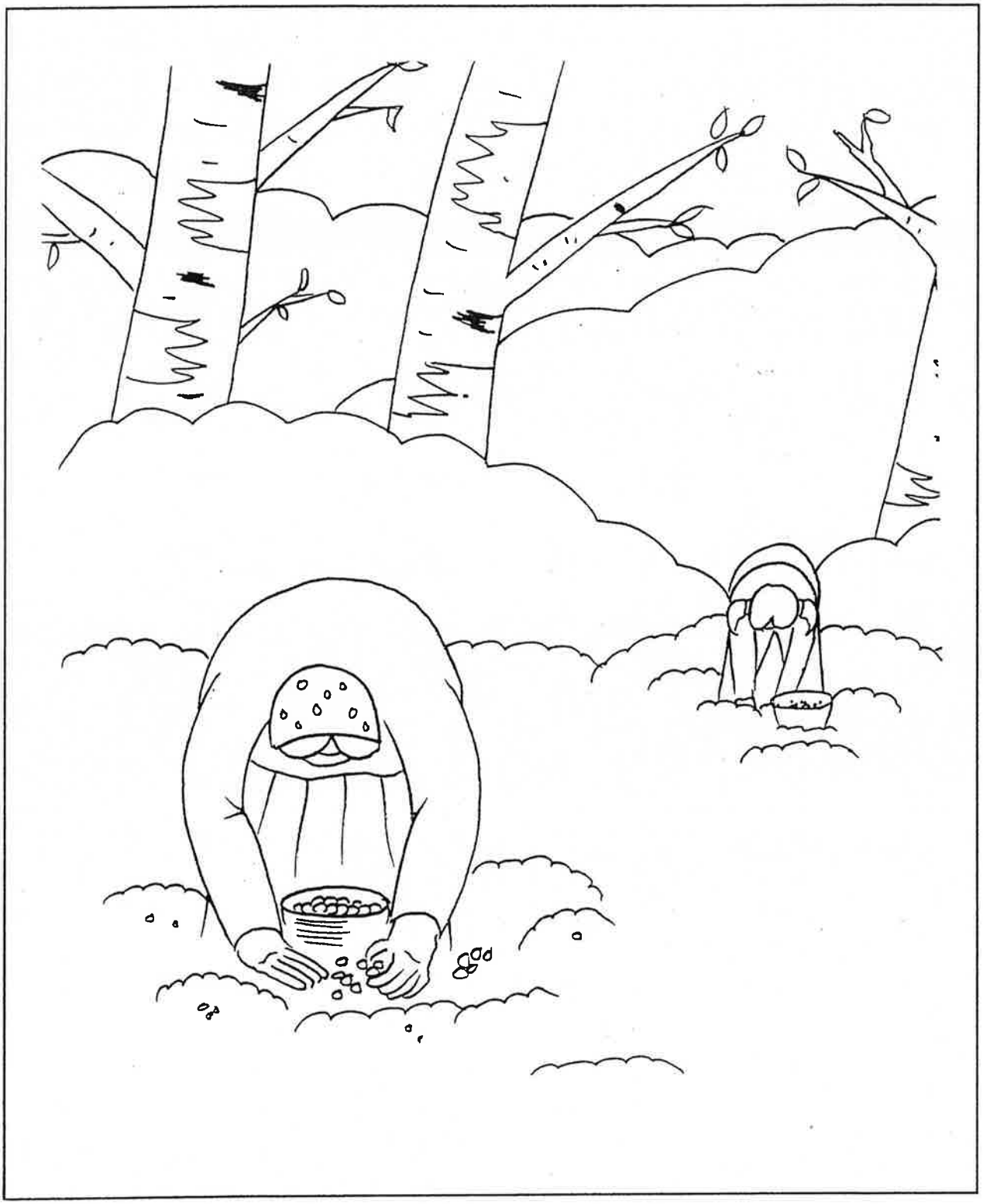


ᐯᔨ•ᑲ ᐁᐅᓇᑯᔨᓂᓂᑲ, ᖁᓂ ᐅᑭᑲ•ᖁᑎᒪᓱ ᐅᑯᒪᓱ ᐊᓇᐱ ᖃᐅᓂᑲ ᑎᒪᓂᑲ ᑎᓇᓇᑕ•ᐃᒥᖅᓴᑲᓯ

•ᐊᐸᑲ ᑭᔆᐱᓱ ᒥᓂᑭᔨᑲᑲ ᑲᐳᔨᒥᓱ ᑎᒪᓂᑲ ᑭᐃᓇᑲᓂ•ᐃᓯ

•ᐃᖃ ᐅᒥ•ᖅᑕᓱ ᖁᓂᓯ

ᑲᑭᖏᐸ•ᐊᑲᓂᓂᑲ ᑭᐳᔨ•ᐊᑲᓯ

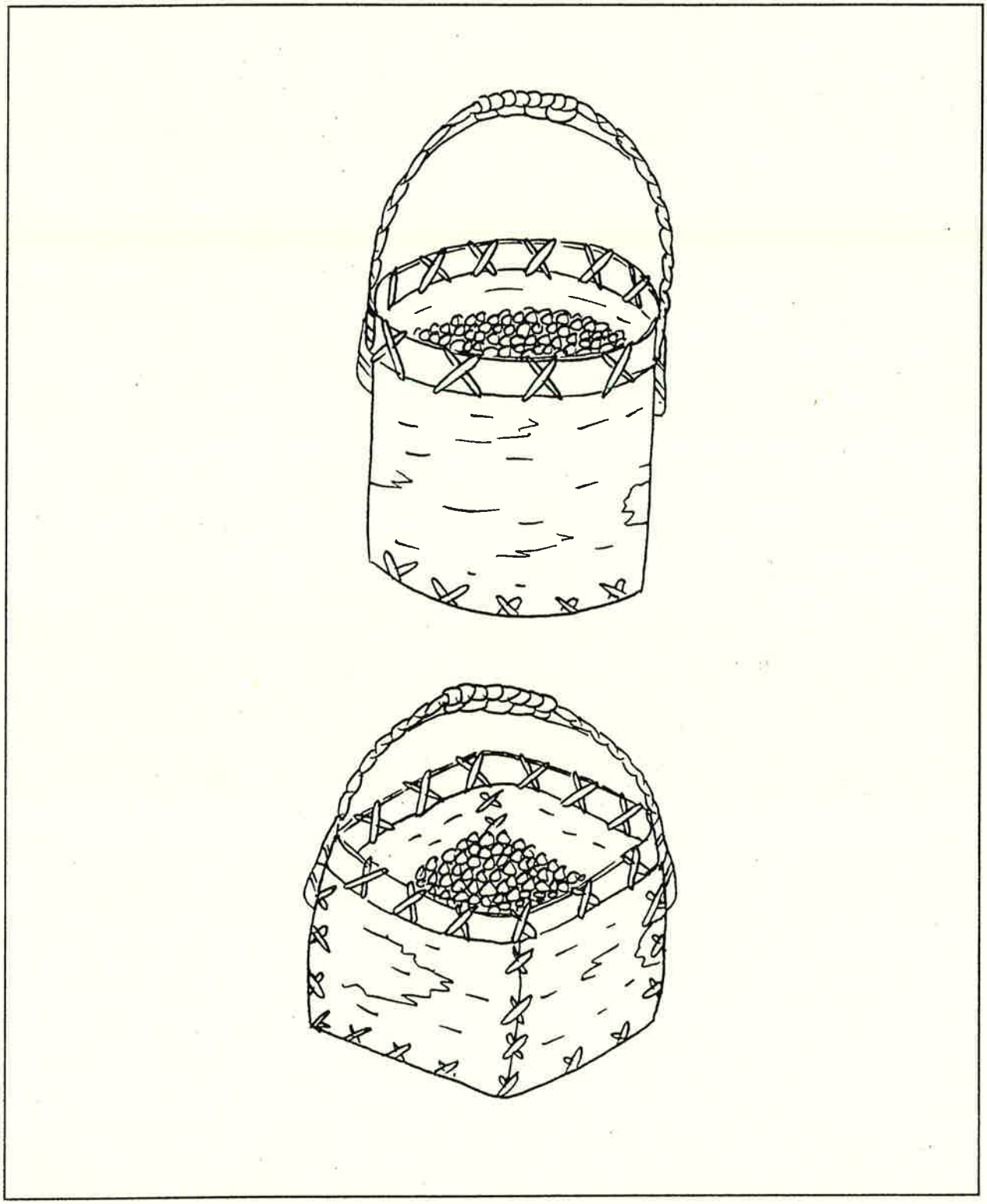


ᑲᐃᔥᐧᑲ ᒥᓭᑲᐧᐊᒡ ᑲᐧᐃ ᐃᔑᒪᐧᐃᓯᐧᐊᒡ,
ᑭᒪᒥᓇᑲᓂᐧᐃᐧᐊᒃ ᑫᒪᐧᐃᐧᓴᑫᐧᐊᒡ᙮

ᐅᑯᒪᐣ ᑲᔭ ᐅᒪᒪᐣ ᐅᑭᐧᐃᒋᐧᐊᐣ ᒉᓂ᙮

ᑫᑯᓀᓇᐣ ᑫᓇᓇᑕᐧᐊᐸᑕᒪᐣ ᐃᔑᑲᐧᑫᐧᑌ
ᒉᓂ᙮

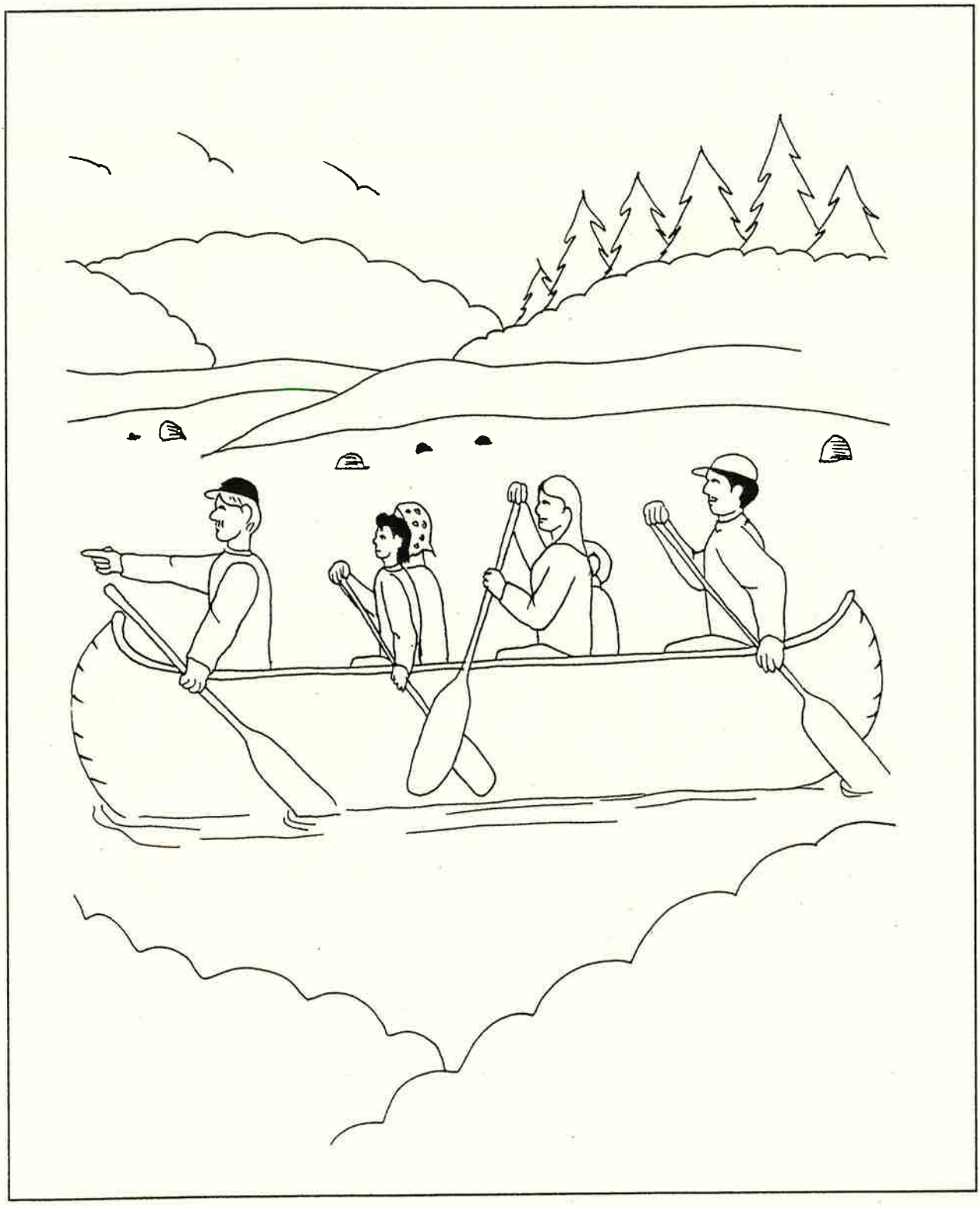
ᒥᓇᐣ ᑭᐃᓇᑲᓂᐧᐃ᙮



ᒣ·Δᓵ ·Δᵊ ·Δ·ᑲᑦ ᑭᐊᐸᑕᓄᑯᐸᵊ
∇L·Δᓯᓇσ·ᐊᑲ ᒥᓇᵊₓ

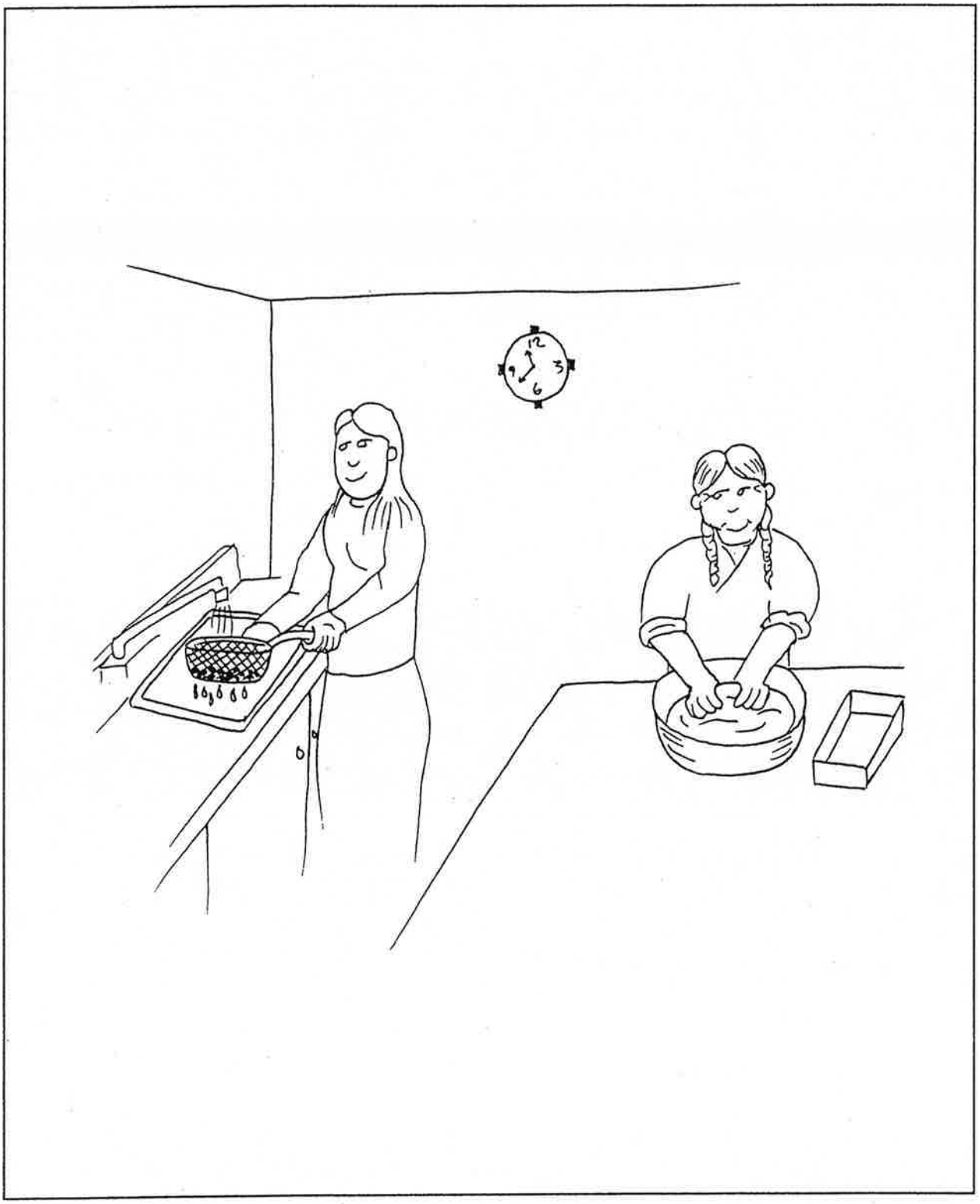
ᕆᑯ·Δᵊ σΛ·ᐊ ᒥᑭᕆᵊ ᒥᓇᵊ
ᑭΔᓇbσ·Δ ᕆσₓ bᓵ>ˢbᑯᓇᵊₓ

ᕆᑯ·Δᵊ ·ᐊᓗ Δᓵᕆᵊₓ b·ᐊσᔪᵊ
ᑭΔᓇbσ·Δₓ



ᐊᔕ ᐅᒋᒋᓭ ᒋᑭᐧᐁᔦᒃ ᐃᑭᑐᐧᐊᓐ
ᐅᒪᒪᓐ᙮

ᐸᐯᑲᒡ ᑲᐱᒥᐧᑲᒍᐧᐁᒥᓐ ᐯᑭᔥ
ᒋᐧᐊᐧᐊᐸᑕᒪᒃ ᑲᐃᒍᐅᓂᒍᒍᒃ ᐊᑭ᙮

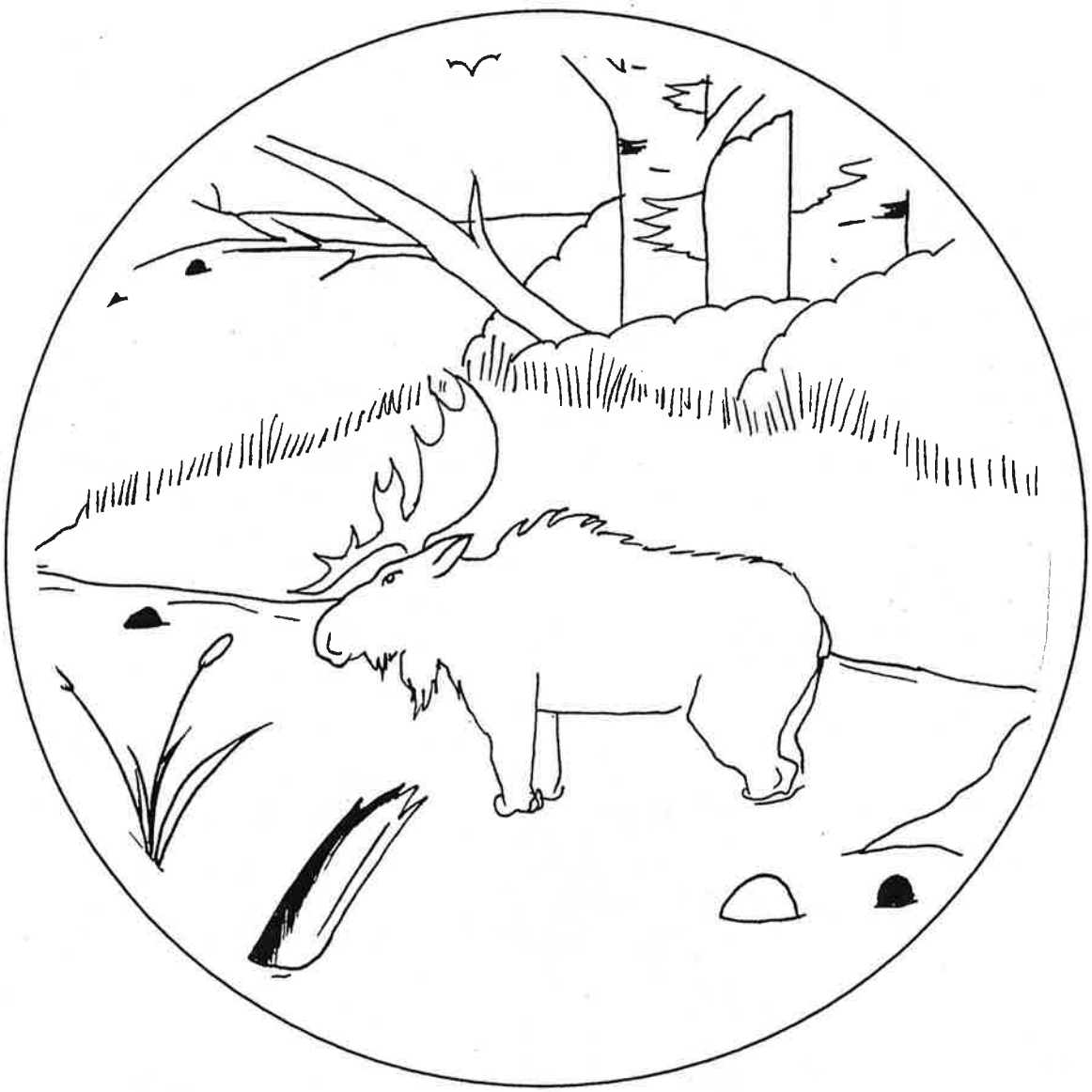


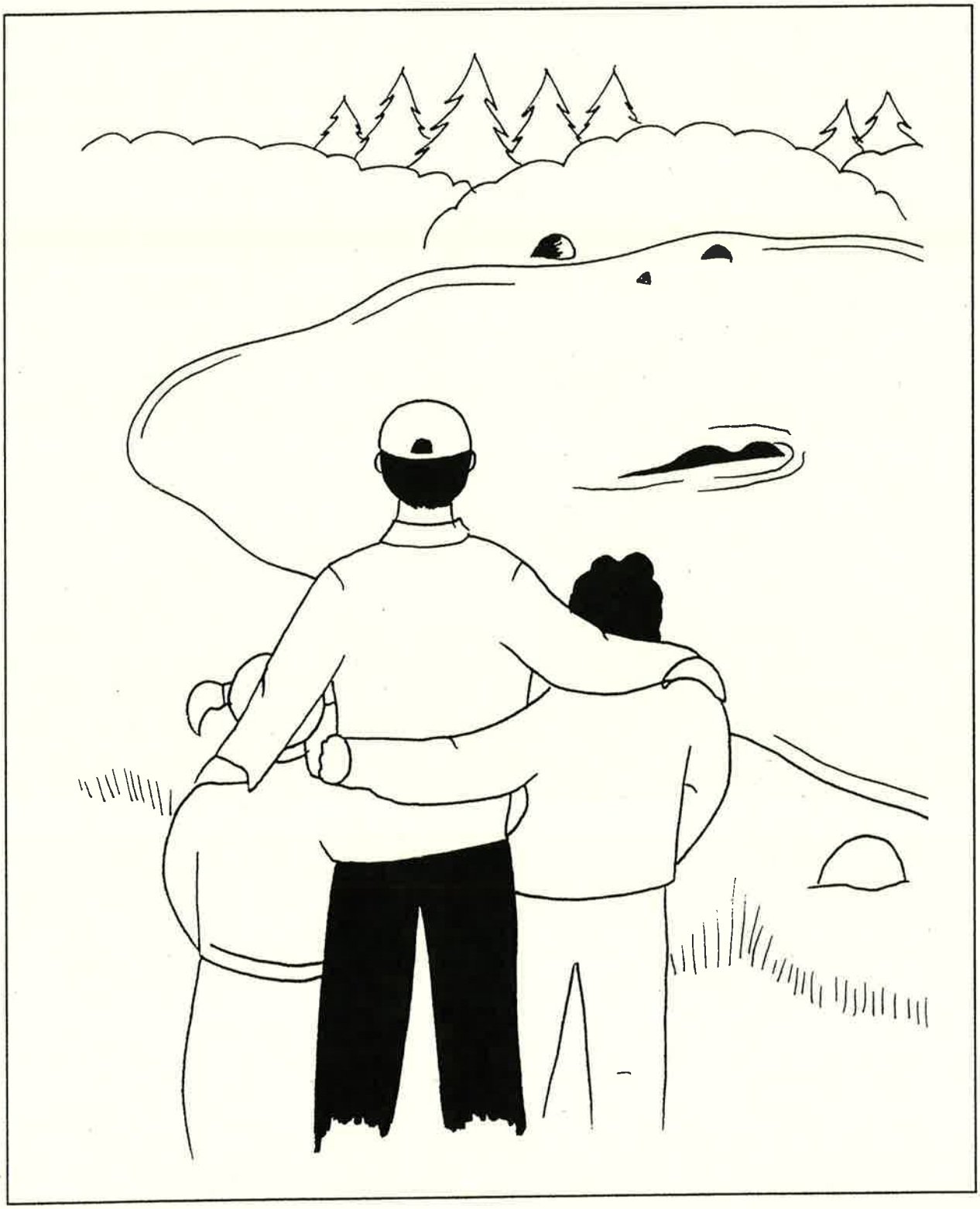
ᑲᐊᓂ ᐅᓇᑯᔪᑲ ᖁᓂ ᐅᒪᒪᐟ ᐅᑭ
ᑭᓗᐊᐸᐧᐊᑐᓇᐟ ᒥᓇᐟₓ

ᑭᐸᐧᖁᔪᑲᓂᖁᐧᐊᐟ ᖁᓂ ᐅᑯᒪᐟₓ

ᒥᓇᐟ ᐸᔅᑭᒥᓂᓗᑲᐟ ᑲᔾ ᑭᐅᔪᕈᑲᑌₓ

ᒣ—ᐁᑕ•ᑲᑭᒃ

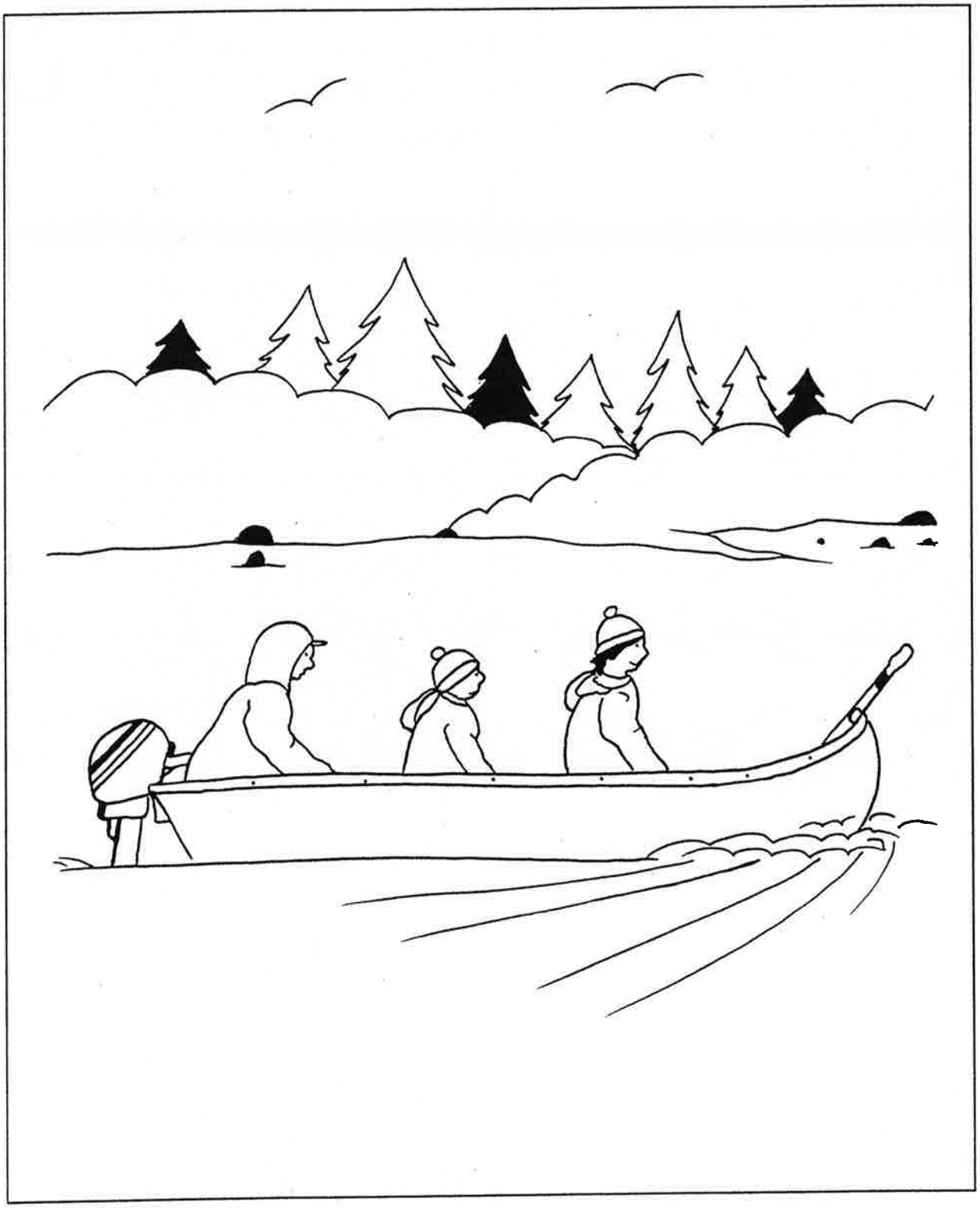




ᐯᔨ•ᑲ ᐁᐸᐸᒧᓴ•ᐊᑉ ᑭᒥ ᑲᔪ ᕆᓂ
ᐅᑭ•ᐊᐸᒪ•ᐊᵉ ᐅᔅˢ•ᑲᵉ ᓴᑲᐃᑲᓂᑲ
ᐁᐸᒪᑕᕆᓂᑉₓ

ᐊᓂᵉ ᐊᐱ ᒥᓇ•ᐊ ᕆᐃᔅᓴᵉ
ᑲᐃᔨ•ᐊᓂᐃᕆᓴᵉ ᑭᐃᔨᑲ•ᕆ•ᑌ ᑭᒥₓ

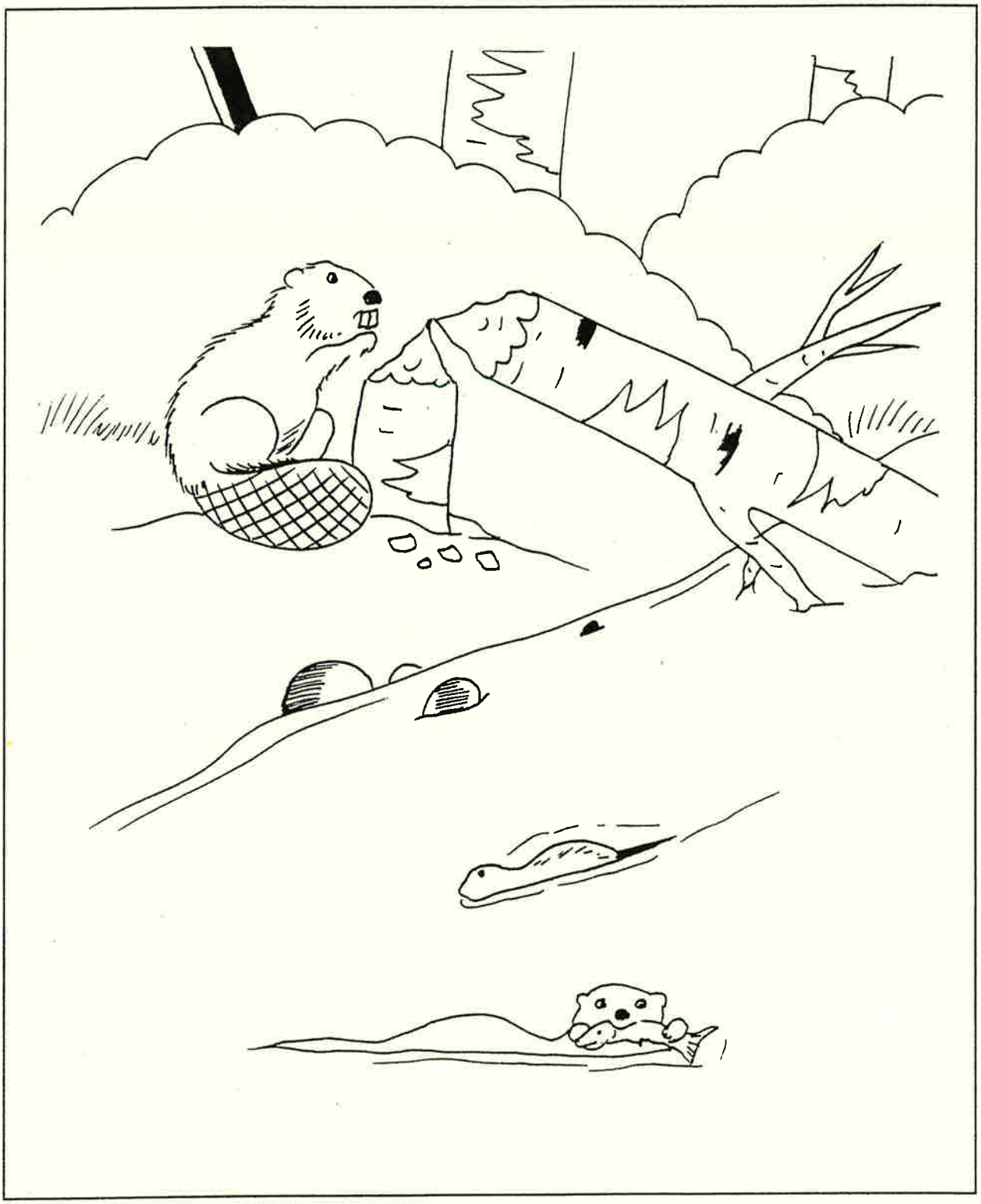
ᒥᓇ•ᐊ ᕆᑕ•ᐊᑌᑲ ᓂᑲᐃᔅ
ᑭ•ᐊ•ᐁᔨᑐᓴᵉ ᑲˢᑲᑯᓂᑲᓂ •ᐊᑲᐃᑲᵉₓ



ᑲᐃᔅᓄᑲ ᐅᔨᑕᓄᐊᑐ, ᓄᐁᓄᐁᓂ
ᓄᐊᓄᐁᐱᓯᑲ ᐃᓇᑲᑲᓂᓄᐃᓄᐊᑲᓵ ᑕᑲᐅ ᓯᐱᑲ
ᑲᐱᒪᐅᓇᓂᓄᐊᑲᓵ

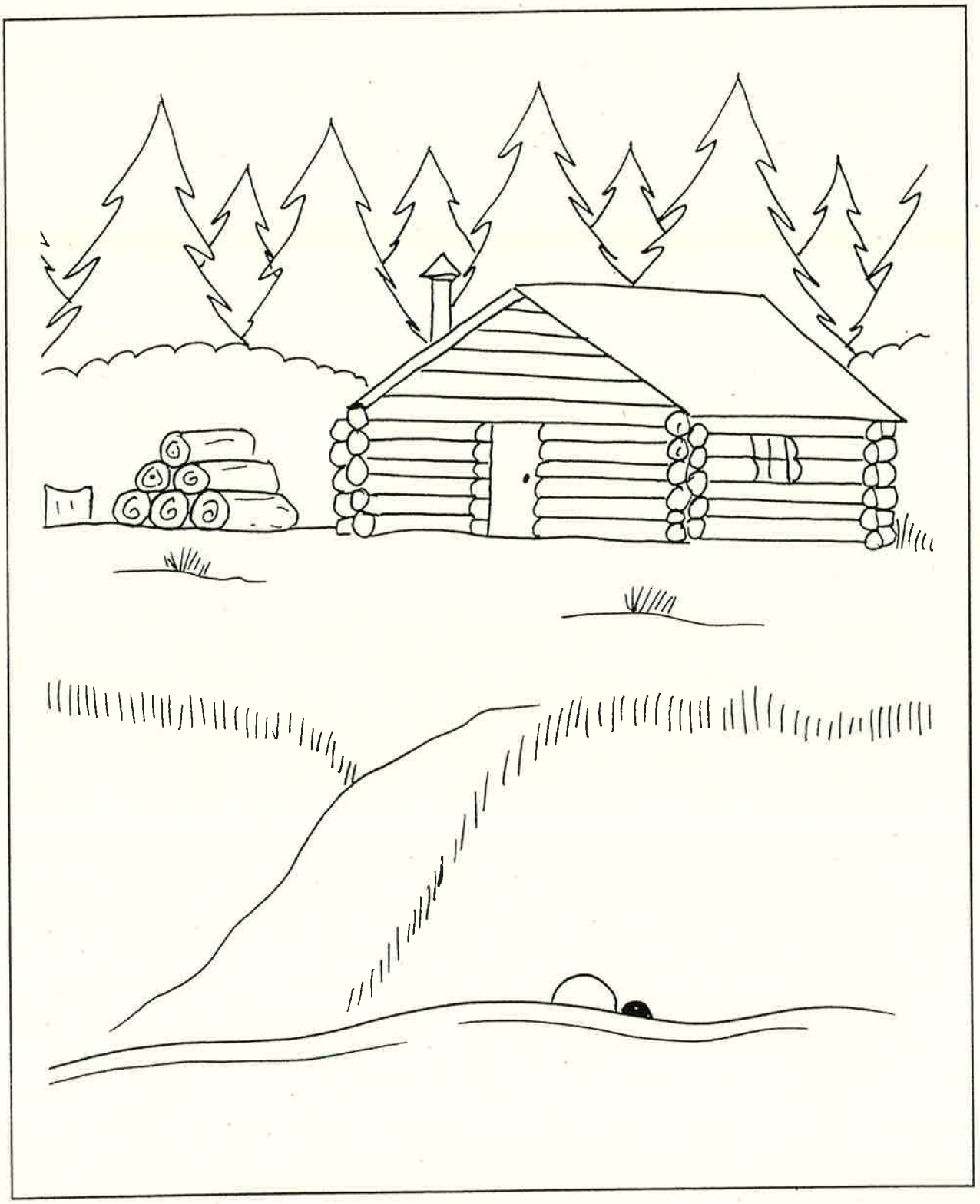
ᑯᔅᑲᓄᐊᑕᐱᑲ ᑭᒪᓂᑲ ᑭᓄᑲᓇᐱᔅᑲᓯᓄᐊᑲ
ᑭᒪᕿ ᐅᑭᐃᑯᓄᐊᕿ ᐅᒪᒪᓄᐊᕿᓵ

ᑲᐊᓂᒥᔭᑲᓄᐊᑐ ᐅᑭ ᑕᑯᐱᑐᓇᓄᐊ
ᑭᒪᕿᓂᓂ ᑭᒪᑭᓄᐁᖏᖏᓗᑲᓵ



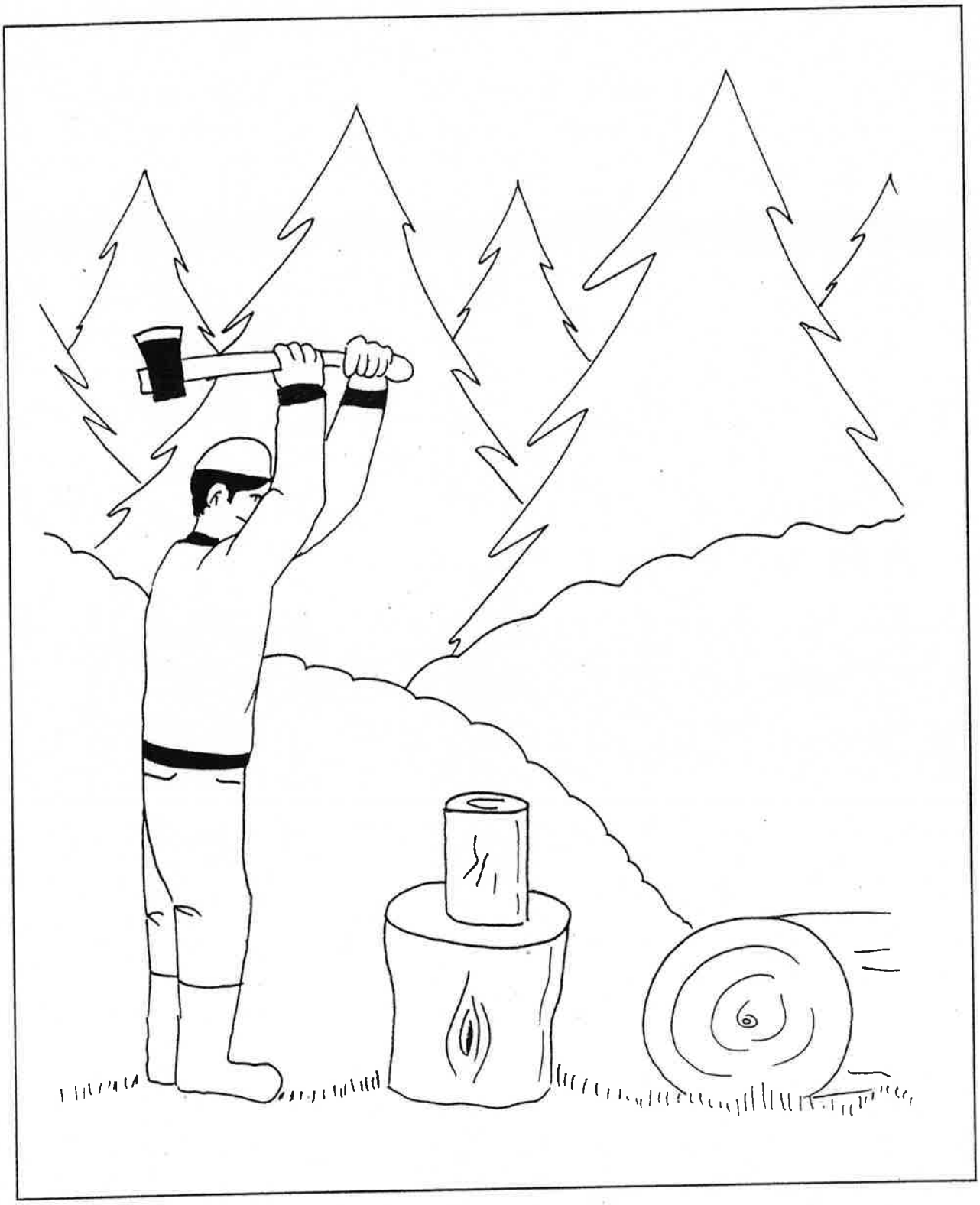
ᐊ·ᐁᓀᐤ ᐁᑎᓗ·Δᑦ ᐊᐊ·ᐁ ᐊᓕᐊ·Δˢ
·ᐊᓂᐊL·ᐊᑕ Δᑭᑐ ᕆᓂₓ

ᐊᒥᒃ, ᓂᑭᒃ, ᔅ·ᕿᔪ, ᐁˢᑲᒡ ᑲᔦ
ᐅᔅˢᒃ ᐅᑎᑯᐤ ᐅᑌᑌᐤₓ



ᓇ·ᐃᓗᐱ ·ᐊᑭᑕᒪᑎᓄ ᐱᑕᑭᑌ
ᑲᔅᑲᑯᓂᑲᓂ ·ᐊᑲᐃᑲᓄ, ᖃᑯᖏᓄ ·ᐊᑲᐃᑲᓄ
ᐃᐃ·ᐁ ᑲ·ᖃ·ᑌ ᑭᒥₓ

ᑲᔅᑲᑯᓂᑲᓂ ·ᐊᑲᐃᑲᓄ ᐃᓇᑲᓂ·ᐃₓ

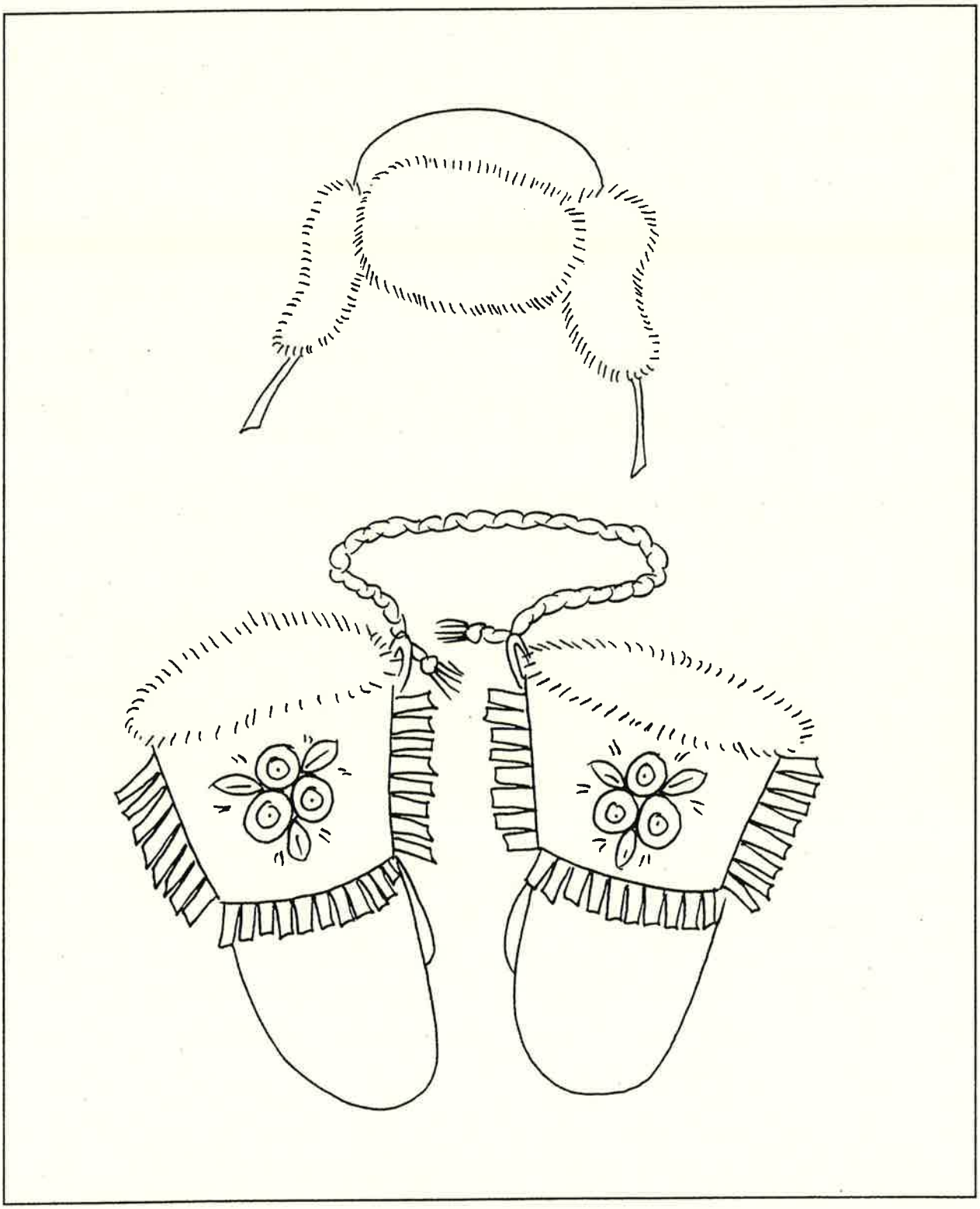


ᐊᓂᵊ ᖃᑐᑕᒪᵊ ᐅᐅᒪ ᐃᑭᑐ ᖁᓂₓ

ᐸᑭ ᓂᑲᒪᓂᕆ ᐃᓇᑲᓂ·Δₓ

ᓂᑲᐅᓇᑐᓄᖅ ᐳᑕᐧᐊᓇᐱᑲ ᐃᓇᑲᓂᐧᐃₓ

ᐅᓂᔨᔨᖅ ᐁᐧᑲᓗᒋᒋᑲᑌᑭᖅ ᐊᐸᒋᒋᑲᓇᖅ
ᒋᐧᐸ ᑭᓕᓇᑲᓪₓ

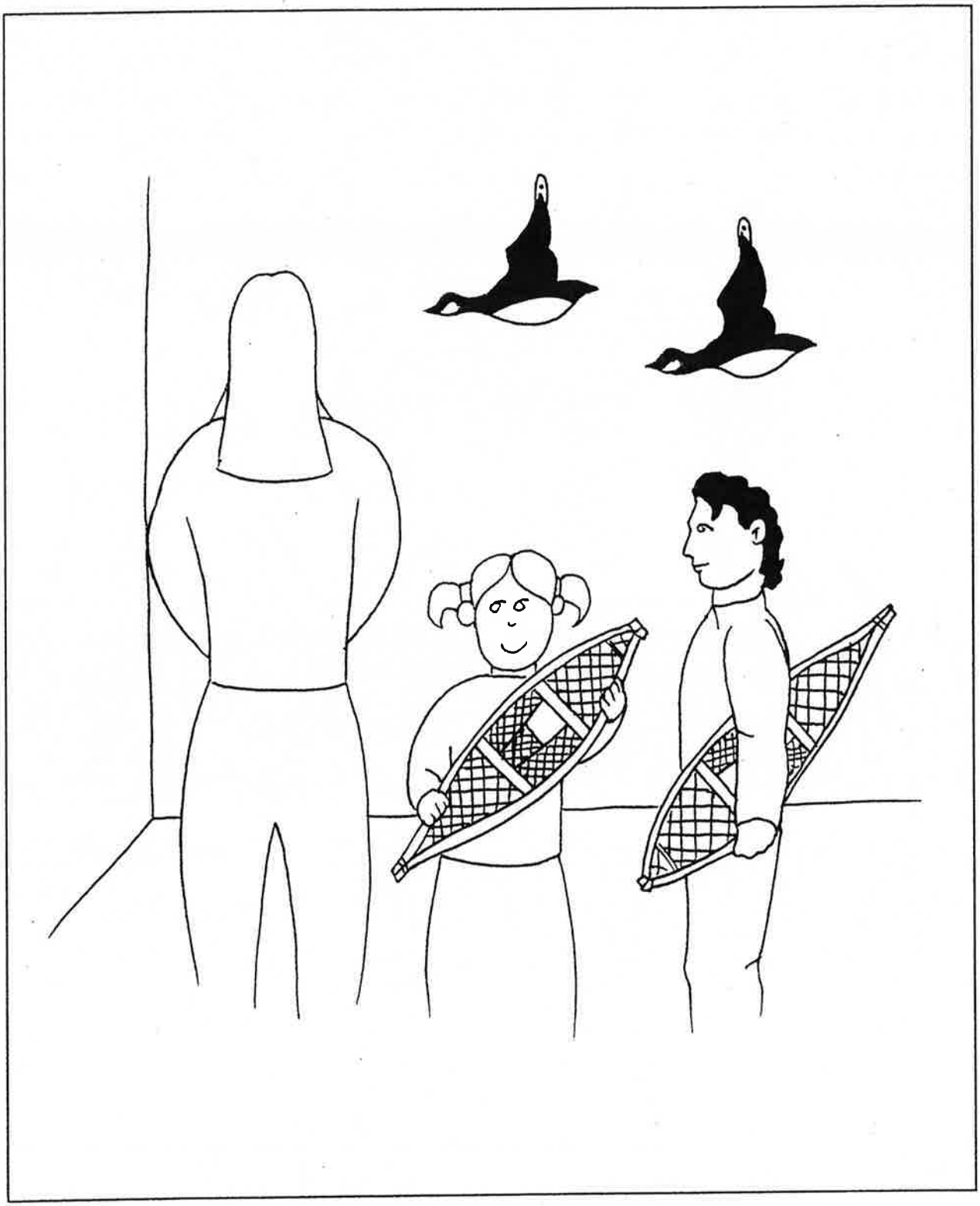


ᖃᑯᓗᐃ·ᐁ ·ᐁᑭ ·ᐊᓂᐃᖃᕐᓄ ᓂᑌᑌ
ᐃᑭᑐ ᑭᒥₓ

ᑭᑌᑕᑯᓕ ᐊᕐᐊ·ᐃᔅ ᐃᓇᒃᓂ·ᐃₓ

·ᐃᕐᑦ ᒥᑭᒃᑌₓ ᑭᑭᔅᑭᒃᓇᓄ ᐅᑭ
ᐅᔪᑭᒃᑌ·ᐊᓄ ᐃᐃᒪ ᐊ·ᐊᕐᓂᖅₓ

8—∇∧>ᑲ

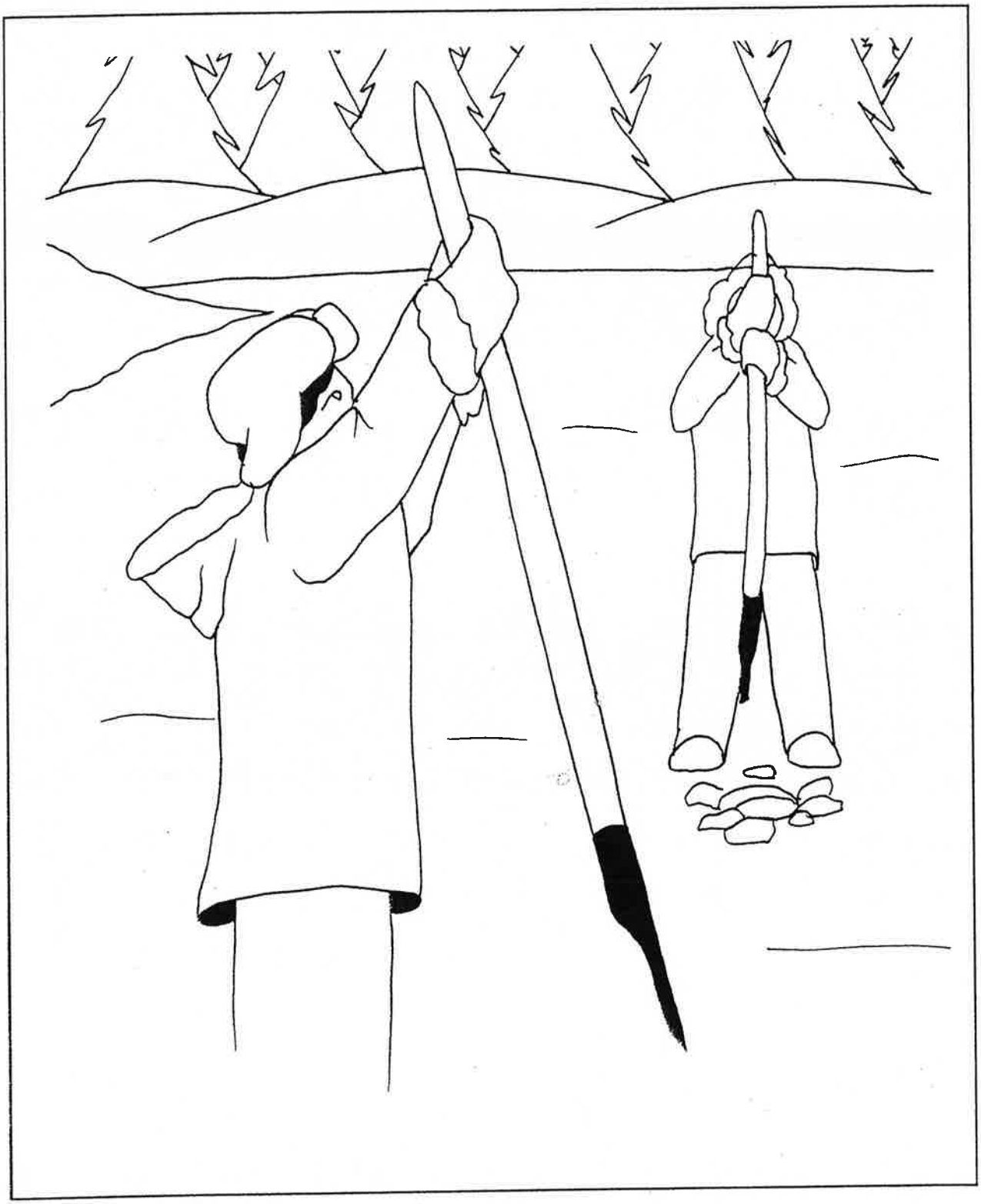


ᑕᑲᓇ ᑲᐊᑐ·Δ·ᑲᔅ·ᕿᐱᑭᕿᒥᓄ Δᑭᑐ
ᐅᒪᒪᒪ ᐯᔨ·ᑲ ᐁᑭᔨᑲσσᑲᓵ

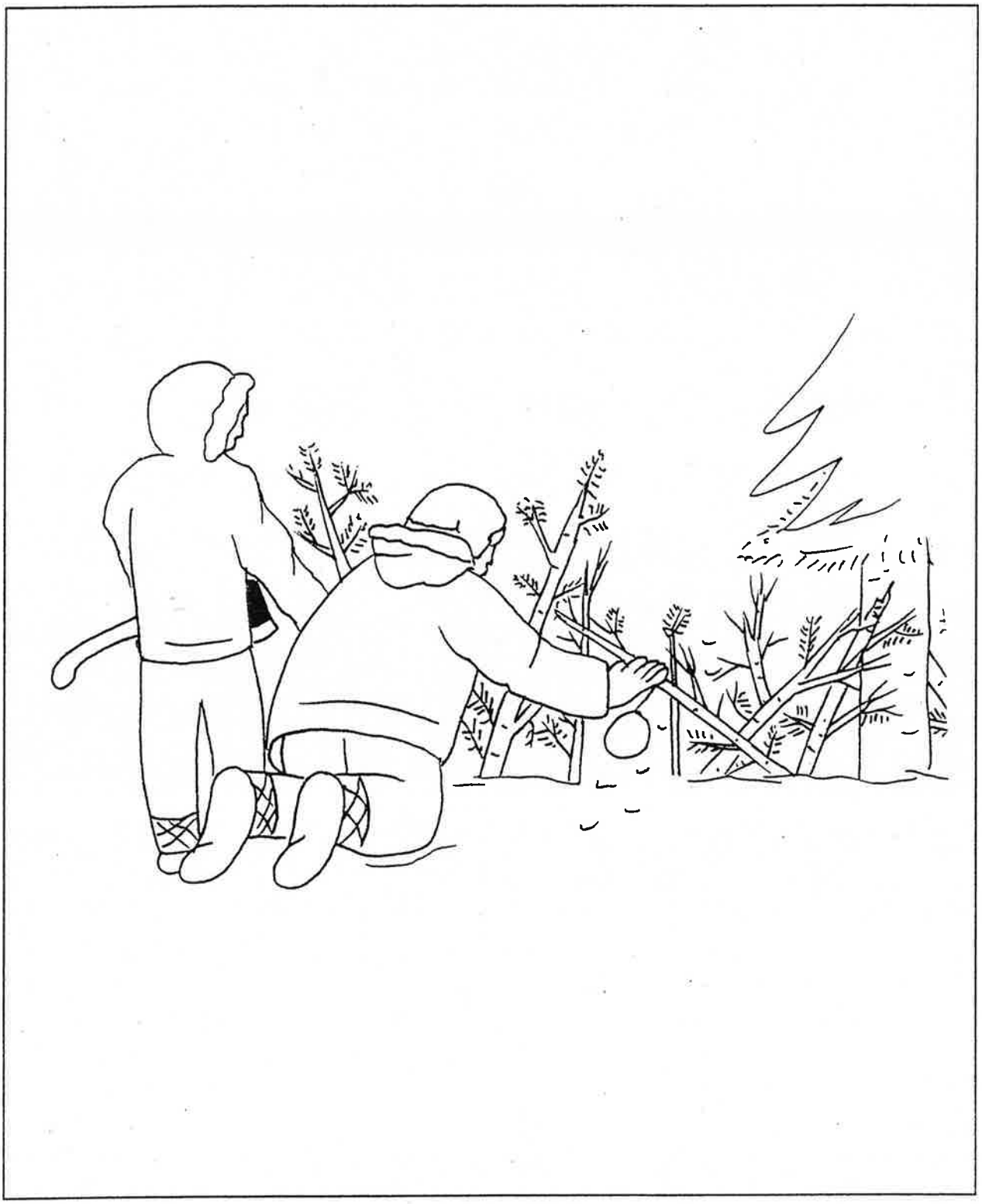
ᑲᐱᒧᒧᕿᒥᓄᓵ ᐯᓂᓇ·ᑲᓄ ᐅᔭ ᕆᑲΔᑲσᑲ
Δᑭᑐᓵ

σᓄ σᑲᐱᓇᑲ ᐊᑭᒪᑲ Δᑭᑐ ᑫσᓵ ᕿσᓄ
σᑲᐱᓇᑲ σᑕᑭᒪᑲ Δᑭᑐ ᑭᒥᓵ

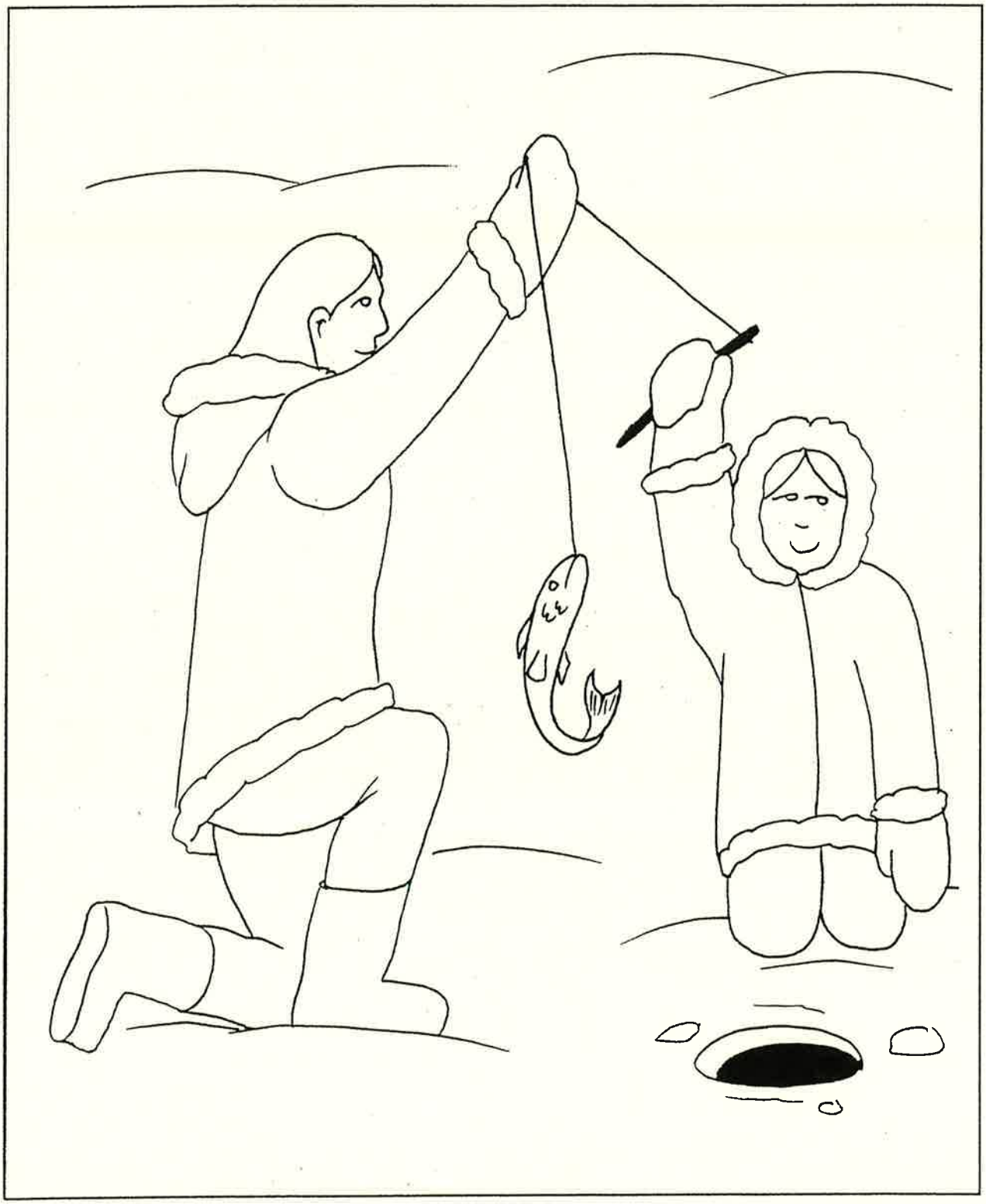
·Δᕿ ᐅᒥ·ᖷᑕᓇ·ᐊᓵ



ᑲᐃᔅᓄᑲ ᐅᑎᑕᒧᓂᐊᓗ ᑭᓂᑕᐃᕐᓂᐊᑲ
ᐃᓂᓂᓂᐊᑲᓚ



ᒥᐅᒪ ᑭᓇ·ᐊ ᖃᐊᓴᔪᒃ ᑭᐃᓇᒃᓂ·Δ·ᐊᒃ
Δ·ᖃ·ᐊᒃₓ ᓄᐱᒥᒃ ᓂᓇ·Δᵃᶜ ᓂᒃΔᔆᒥᵃ
ᕈᐊᑯᑐᒃ ·ᐊ>ʰ ᓇ·ᒃᒃᓇᵃ Δᑭᑐ·ᐊᒃ
Δᓂᓂ·ᐊᒃₓ

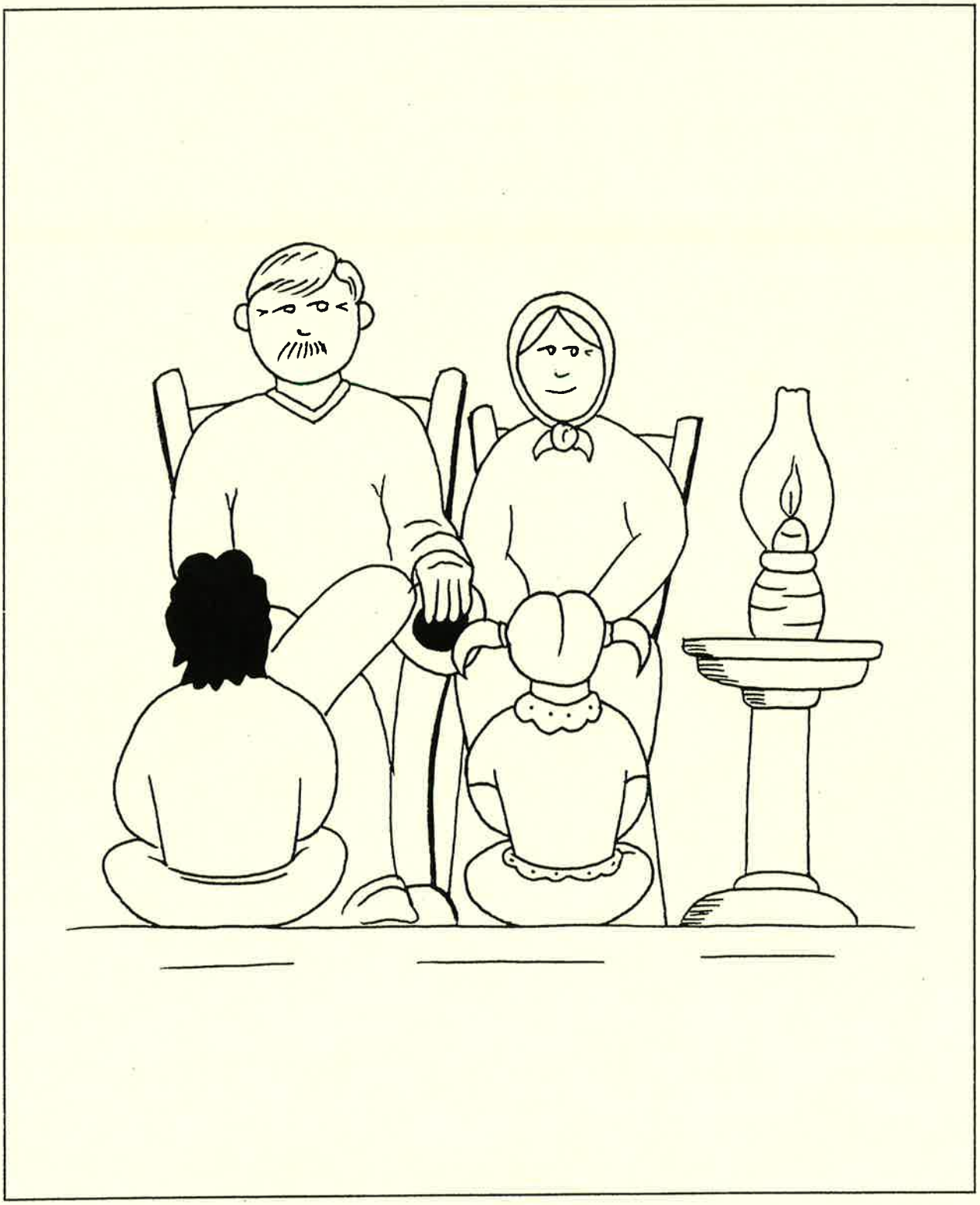


ᒪᓇᒋ ᓄᑕᑯᓗᓇᓂ·ᐊᓐ ᒣ·ᑲ
ᑲ·ᑲᔅᕿᐱᒋᑲᓂ·ᐊᑲₓ

ᐊᔅ ᓂ·ᑲᔅ·ᕿᐱᓇ ᑭᑯᔪ ᐃᑭᑐ ᕿᓂₓ

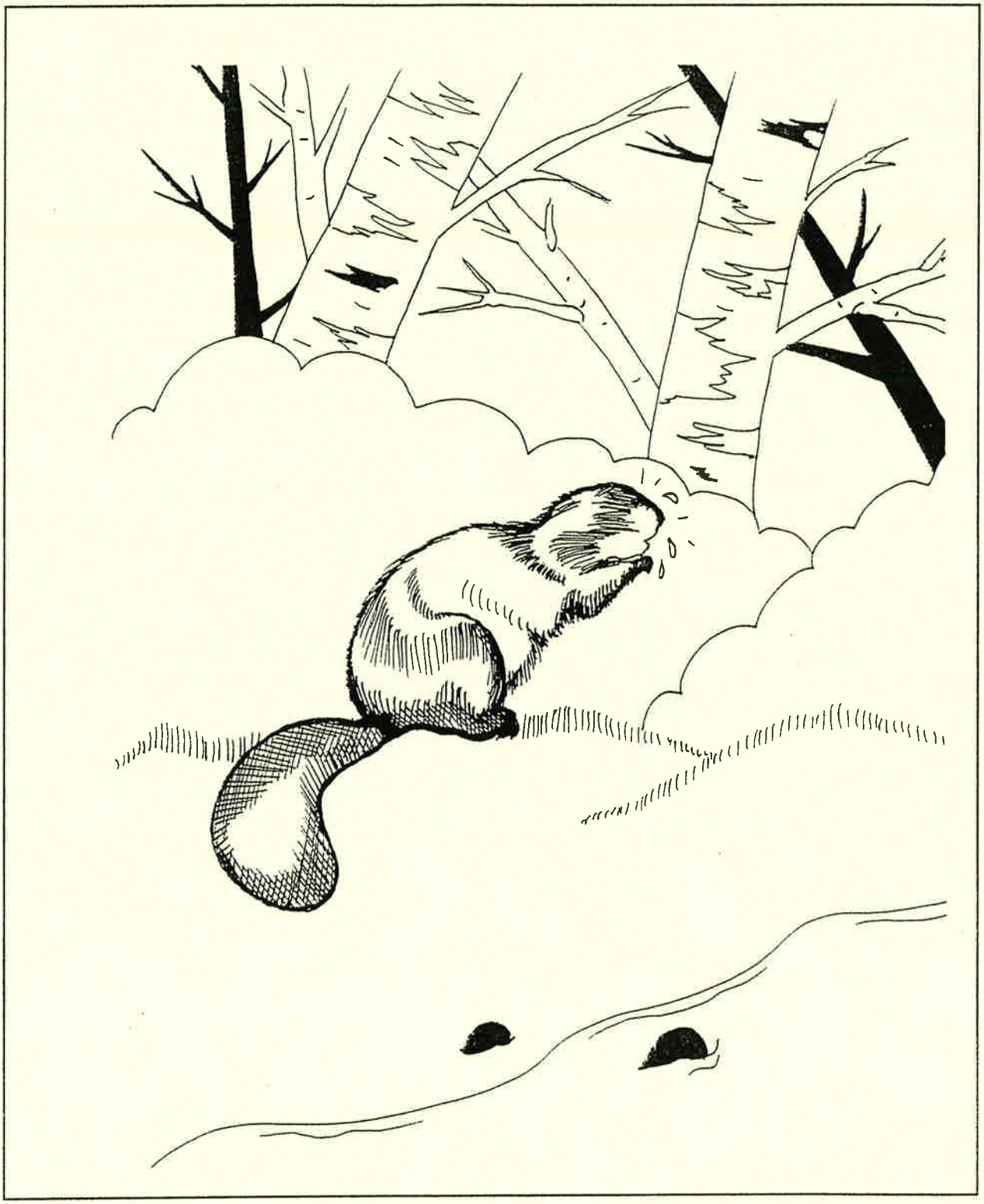
ᑲᑭᓗ·ᔪᓇᓐ ᑭᑭᑯᓗᑦ ᒋ·< ᑭ·∇ᓕᑲ
ᑭᐃᓇᑲᓂ·Δₓ

10—·ᐃᐢᑫᒐᐠ ᑲᔭ ᐅᔕᔥᐠ

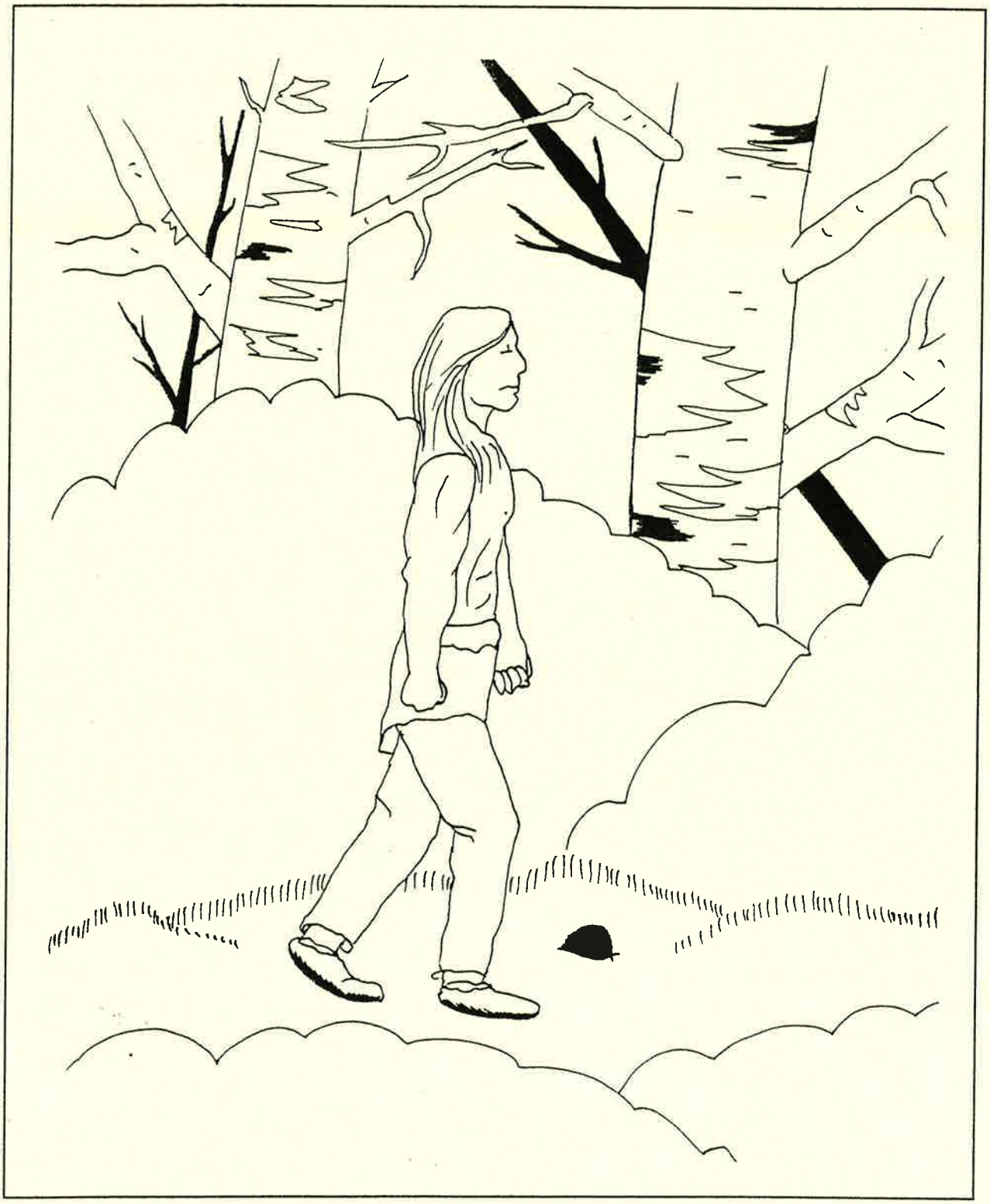


ᑭᐊᑕᓱᑫᐧᐊᑯᐸᓐ ᑭᒋᔭᐊᐠ
ᒋᑯᐢᑲᐧᐊᑕᐱᐧᐊᐤ ᐊᐱᓇᒋᓴᐠ ᒥᑕᐢ ᑲᑭ
ᐅᒋ ᑭᑭᓇᐊᒪᐧᐃᐧᑕ᙮

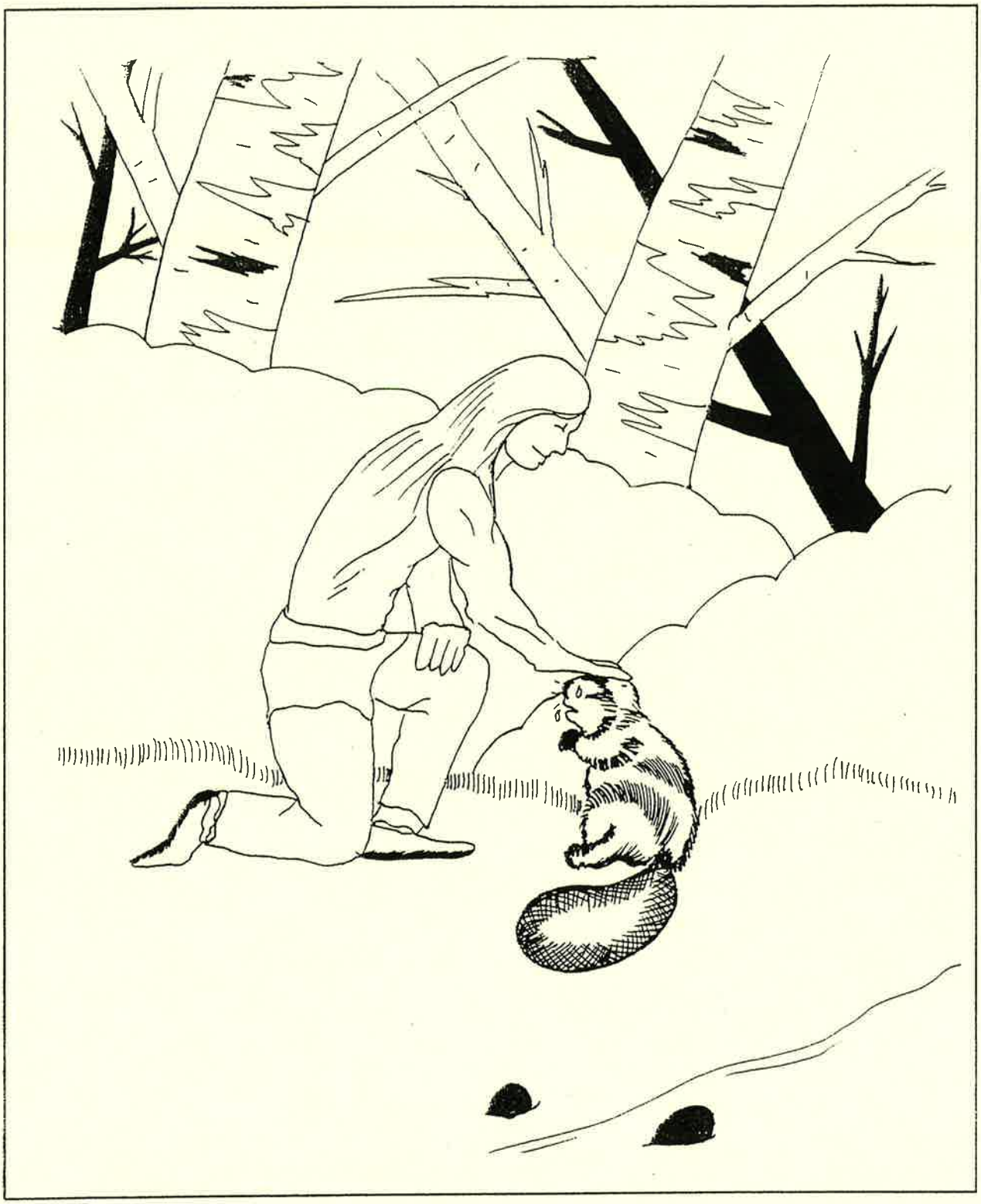
ᐊᒥ ᐅᐅᐧᐁ ᐯᔑᐠ ᐊᑕᓱᑫᐧᐃᓐ᙮



ᒣ·ᐃᓱ ᐃᓴᓐ ᐅᓱᔪᒃ
ᑭᓇᓇᐸᒃᓂ·ᐁᑯᐸᓐ ᑕᐱᔪᑯ ᐊᒥᒃₓ
ᐅᓱᔪᒃ ᐃᓴᓐ ᑭᒪᒪ·ᐃ ᐅᓴᑦ ᐁᑭ
ᑯᓗ·ᒃᓂᓂᒃ ᐅᓗᐤₓ



ᐧᐃᐢᑫᒐᐠ ᒣᐧᑲ ᐁᐸᐸᒧᔦᒡ ᐅᑭᓇᑕᐧᐊᐣ
ᐊᐧᐃᔭᐣ ᐁᒪᒪᐧᐃᓂᐟ᙮



ᐊᓂᔑᓂᓂᒧᐧᐃᐣ ᑎᑭᑭᒧᐧᐃᐣ (1)

ANISHININIIMOWIN STORIES (1)

The author, **Anastasia Weesk** is a Cree translator and interpreter from Timmins, Ontario. It has been her dream to write books, for children, in the Cree language. She has many children and grandchildren. Anastasia has written the stories contained in this reader for them and other children as her way of preserving the Cree language and culture.

The illustrator, **Gordon Goodwin** is a talented Cree artist from Kashechewan Ontario. He has several children of his own and would also like to see them maintain their Cree language and culture.

This Grade One reader is part of the **Reading and Learning Series** produced by the Ojibway and Cree Cultural Centre. The readers in this series were developed around the Cree concept of the good way of life or *milopematesewin.* This way of life, derived from living on the land and obtaining food from it, kept the Cree strong, happy, and healthy in the past.

This version of the Grade One reader has been translated into **Ojibway**.

OJIBWAY AND CREE CULTURAL CENTRE ISBN 0-919523-32-3